ResMed

Ultra Mirage™ II Nasal Mask
User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano
Español • Português • Svenska • Nederlands

168143/1 05 11
Ultra Mirage II Nasal Mask
User Guide
ROW

ResMed Ltd (Manufacturer) 1 Elizabeth MacArthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia
ResMed Corp (US Designated Agent) 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA
ResMed (UK) Ltd (EU Authorized Representative) 65 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK
ResMed Offices Australia, Austria, Finland, France, Germany, Hong Kong, Japan, Malaysia, Netherlands, New Zealand, Singapore, Spain, Sweden, Switzerland, UK, USA (see **www.resmed.com** for contact details).

Ultra Mirage II Nasal Mask

Protected by patents: AU 710733, AU 741003, AU 766623, AU 772832, AU 775051, AU 777033, CA 2261790, DE 29724224, EP 0956069, EP 1187647, JP 3686609, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526168, US 6112746, US 6357441, US 6374826, US 6412487, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581602, US 6634358, US 6691707, US 6796308, US 6860269. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 139764, DE 49911833, DE 40301991, FR 997839, FR 031425, JP 1117921, JP 1197930, US D443355, US D486227, US D493522. Others pending.

Ultra Mirage, Mirage and AutoSet T are trademarks of ResMed Ltd and Mirage and AutoSet T are Registered in U.S. Patent and Trademark Office.

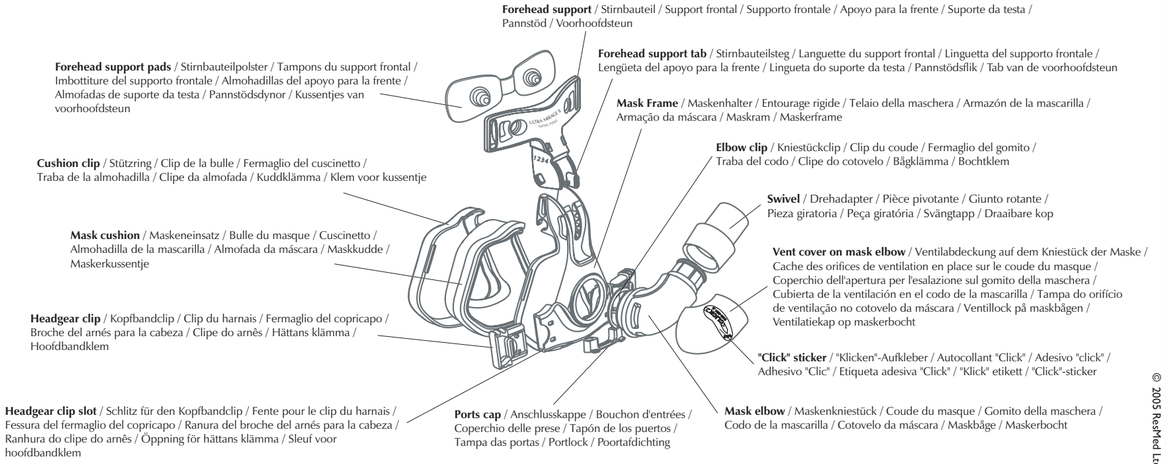
Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

© 2005 ResMed Ltd.

CE
0120

B

Mask Parts / Teile der Maske / Composants du masque / Parti della maschera / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara / Delar i masken / Maskeronderdelen

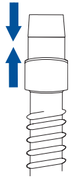

Forehead support / Stirnbauteil / Support frontal / Supporto frontale / Apoyo para la frente / Suporte da testa / Pannstöd / Voorhoofdsteun
Forehead support pads / Stirnbauteilpolster / Tampons du support frontal / Imbottiture del supporto frontale / Almohadillas del apoyo para la frente / Almofadas de suporte da testa / Pannstödsdynor / Kussentjes van voorhoofdsteun
Forehead support tab / Stirnbauteilsteg / Languette du support frontal / Linguetta del supporto frontale / Lengüeta del apoyo para la frente / Lingueta do suporte da testa / Pannstödsflik / Tab van de voorhoofdsteun
Mask Frame / Maskenhalter / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskram / Maskerframe
Elbow clip / Kniestückclip / Clip du coude / Fermaglio del gomito / Traba del codo / Clipe do cotovelo / Bågklämma / Bochtklem
Cushion clip / Stützring / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Traba de la almohadilla / Clipe da almofada / Kuddklämma / Klem voor kussentje
Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Svängtapp / Draaibare kop
Mask cushion / Maskeneinsatz / Bulle du masque / Cuscinetto / Almohadilla de la mascarilla / Almofada da máscara / Maskkudde / Maskerkussentje
Vent cover on mask elbow / Ventilabdeckung auf dem Kniestück der Maske / Cache des orifices de ventilation en place sur le coude du masque / Coperchio dell'apertura per l'esalazione sul gomito della maschera / Cubierta de la ventilación en el codo de la mascarilla / Tampa do orifício de ventilação no cotovelo da máscara / Ventillock på maskbågen / Ventilatiekap op maskerbocht
Headgear clip / Kopfbandclip / Clip du harnais / Fermaglio del copricapo / Broche del arnés para la cabeza / Clipe do arnês / Hättans klämma / Hoofdbandklem
"Click" sticker / "Klicken"-Aufkleber / Autocollant "Click" / Adesivo "click" / Adhesivo "Clic" / Etiqueta adesiva "Click" / "Klick" etikett / "Click"-sticker
Headgear clip slot / Schlitz für den Kopfbandclip / Fente pour le clip du harnais / Fessura del fermaglio del copricapo / Ranura del broche del arnés para la cabeza / Ranhura do clipe do arnês / Öppning för hättans klämma / Sleuf voor hoofdbandklem
Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Tapón de los puertos / Tampa das portas / Portlock / Poortafdichting
Mask elbow / Maskenkniestück / Coude du masque / Gomito della maschera / Codo de la mascarilla / Cotovelo da máscara / Maskbåge / Maskerbocht

© 2005 ResMed Ltd.

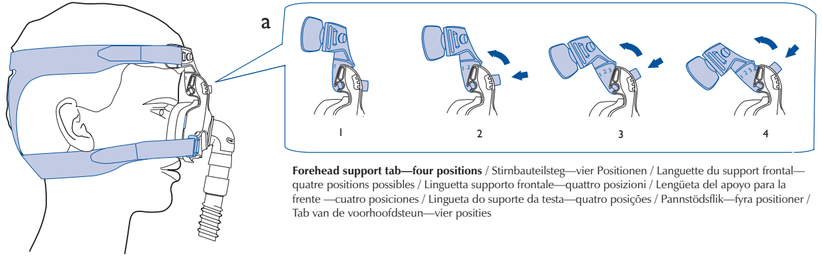
C

Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione / Colocación / Ajuste / Maskinpassning / Passend maken

C-1



C-2



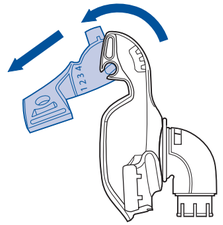
Forehead support tab—four positions / Stirnbauteilsteg—vier Positionen / Languette du support frontal—quatre positions possibles / Linguetta supporto frontale—quattro posizioni / Lengüeta del apoyo para la frente —cuatro posiciones / Lingueta do suporte da testa—quatro posições / Pannstödsflik—fyra positioner / Tab van de voorhoofdsteun—vier posities

© 2005 ResMed Ltd.

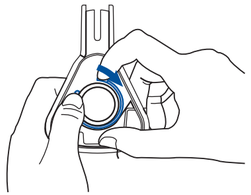
D

Disassembling / Demontage / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontar / Ta isär masken / Demonteren

D-1



D-2



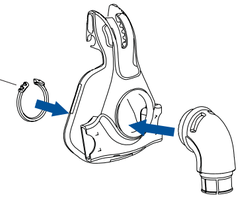
© 2005 ResMed Ltd.

E

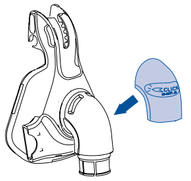
Reassembling / Wiederzusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Montera masken / Opnieuw monteren

E-1

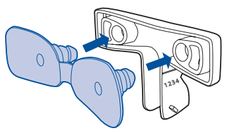
flat side of elbow clip faces mask frame / flache Seite des Sprengrings weist zum Maskenhalter / partie plate du clip du coude face à l'entourage rigide / lato piatto del fermaglio del gomito rivolto verso il telaio della maschera / el lado plano de la traba del codo mira hacia el armazón de la mascarilla / a face plana do clipe do cotovelo encontra-se virada para a armação da máscara / bågklämmans flata sida vänds mot maskramen / platte zijde van bochtklem naar maskerframe gericht



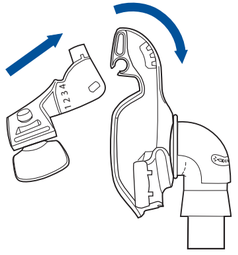
E-2



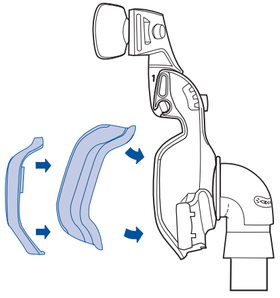
E-3



E-4



E-5



© 2005 ResMed Ltd.

ILLUSTRATIONS SHEET / ILLUSTRATIONSBLATT / FICHE D'ILLUSTRATIONS / FOGLIO DELLE ILLUSTRAZIONI / HOJA DE FIGURAS / FOLHETO DE ILUSTRAÇÕES / ILLUSTRATIONSBLAD / ILLUSTRATIEBLAD

Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / **Hinweis:** Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt. / **Remarque :** pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / **Nota:** Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio. / **Nota:** Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / **Nota:** Para obter informações completas, leia a secção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto. / **Obs!** Läst textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar. / **Opm:** Raadpleeg voor een volledige beschrijving het tekstgedeelte en de bijbehorende illustraties op dit blad.

A

Pressure–Flow Curve / Druck-Durchflusskurve / Courbe Pression-Débit / Curva di pressione e flusso / Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo / Tryck-Flödeskurvan / Druk-flow-curve

Vent flow rate / Durchflusrate an den Luftauslassöffnungen / Débit à l'orifice de ventilation / Coefficiente di flusso della presa per l'esalazione / Caudal de flujo por la ventilación / Taxa de fluxo de ventilação / Ventilflödestakt / Uitlaat-ventilatiestroom (L/min)
70
60
50
40
30
20
10
0
4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
Mask Pressure / Maskendruck / Pression dans le masque / Pressione della maschera / Presión en la mascarilla / Pressão na máscara / Masktryck / Maskerdruk (cm H_2O)

© 2005 ResMed Ltd.

RESMED

Ultra Mirage™ II Nasal Mask

Thank you for choosing ResMed's ULTRA MIRAGE™ II NASAL MASK.

This mask is similar to the original ULTRA MIRAGE™ NASAL MASK and the two masks are equivalent in performance. The new upgraded mask includes an improved forehead support with flexible pads that conform to the shape of your forehead.

This user's guide provides you with the information you need for the correct use of your mask.

INTENDED USE

The ULTRA MIRAGE II NASAL MASK is intended for multipatient use for adult patients prescribed continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel therapy in hospital, clinic and/or home environments.

MEDICAL INFORMATION

Note: *The mask system does not contain latex materials. If you have ANY reaction to any part of the mask system, discontinue use and consult your sleep therapist.*

WARNINGS AND CAUTIONS

- This mask should be used only with CPAP or bilevel systems recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or bilevel system is turned on and operating properly. The exhaust vent should never be blocked.
  Explanation of the Warning: CPAP and bilevel systems are intended to be used with special masks with connectors which may have vent holes or separate exhaust vents to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP or bilevel device is turned on and functioning properly, new air from the flow generator flushes the exhaled air out through the attached mask exhaust vent. However, when the CPAP or bilevel device is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation. This warning applies to most models of CPAP or bilevel systems.

- At low CPAP pressures, the flow through the exhaust vent may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur. **Explanation of the Warning:** The exhaust vent flow is lower at lower mask pressures (see Pressure–Flow Curve in section **A** on the illustrations sheet). To avoid rebreathing it is recommended that a mask pressure of 4 cm H_2O or more be used.
- The mask must be cleaned and disinfected/sterilized if it is used between patients. Refer to the section "Cleaning the Mask between Patients" for details.
- If oxygen is used with the CPAP or bilevel device, the oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating.
  Explanation of the Warning: When the CPAP or bilevel device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the flow generator enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP or bilevel device enclosure will create a risk of fire. This warning applies to most types of CPAP or bilevel flow generators.
- Please refrain from smoking while oxygen is in use.

Note: *At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection and leak rate.*

Parts of the Mask

See section **B** on the illustrations sheet.

Fitting the Mask

See section **C** on the illustrations sheet.

Note: *Before fitting the mask, refer to the section "Cleaning the Mask in the Home".*

1. Push the air tubing all the way onto the swivel. The end of the air tubing and the ridge of the swivel must completely meet **(Fig. C-1)**. Connect the other end of the air tubing to your flow generator.
2. Place the cushion over your nose, pull the headgear over your head and make the straps pass below your ears. Connect the other headgear clip to the mask frame.
   Use the Velcro® straps to adjust the fit of the headgear. Do not overtighten the straps **(Fig. C-2)**.
3. The pads of the forehead support should lightly touch your forehead when the mask is in place.
   Adjust the forehead support if required, by moving it to one of the other tab positions (**Fig. C-2a**). There are four tab positions (1–4). To change a tab position, first, loosen the headgear straps. Then, press the forehead support tab and move it upwards to the next position (eg from position 1 move it to position 2). Once again, gently tighten the headgear straps.
4. Grasp the edges of the vent cover on both sides of the "Click" sticker at the same time. Firmly push the vent cover onto the mask elbow to make sure it is clicked securely in place.
5. Turn the flow generator on. Lie down and check that the mask is comfortable and there are no air leaks. If there are air leaks, you may need to readjust the Velcro straps (see Step 2) or forehead support (see Step 3).

Notes:

- *If you are unable to resolve any leaks you may need to try another cushion size.*
- *Select "Ultra" as the mask option when using the* ULTRA MIRAGE II *with ResMed flow generators that have mask setting options.*

CAUTION

This mask is not compatible with those AutoSet T™ flow generators that have an internal pressure sensor line. It is compatible with all other ResMed AutoSet™ flow generators.

REMOVING THE MASK

To remove the mask, depress the tabs of the headgear clips. This releases the headgear clips from the mask frame. Pull the mask and headgear away from your head.

Notes:

- *Do not pull the headgear off your head without releasing the headgear clips first.*
- *Check that you can remove the headgear clips or the headgear unaided.*

DISASSEMBLING FOR CLEANING

See section **D** on the illustrations sheet.

1 Detach and separate the main air tubing, headgear, headgear clips, swivel, forehead pads, cushion clip, cushion and ports cap.

2 Use your thumb on the side of the vent cover to remove it from the mask elbow.

3 Depress the forehead support tab and move it past the top tab position. This allows you to remove the forehead support from the mask frame **(Fig. D-1)**.

4 From the inside of the mask frame, hold one side of the elbow clip in place and release the other side of the clip **(Fig. D-2)**. Remove the clip and mask elbow from the mask frame.

CLEANING THE MASK IN THE HOME

Notes:

- *Wash the headgear before first time use, as the dye may run. It is important to always handwash the headgear.*
- *The headgear may be washed without being disassembled.*

DAILY/AFTER EACH USE

Handwash the mask components in lukewarm, soapy water. Use pure soap. Rinse the components well and allow them to air dry out of direct sunlight.

WEEKLY

Handwash the headgear in warm, soapy water. Use pure soap. Rinse well and allow it to air dry out of direct sunlight.

CAUTIONS

- **Do not use solutions containing bleach, chlorine, alcohol, aromatics, moisturisers, antibacterial agents, or scented oils to clean any part of the mask system or air tubing. These solutions may cause damage and reduce the life of the product.**
- **Do not expose any part of the mask system or tubing to direct sunlight as it may deteriorate.**
- **If any visible deterioration of a mask component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the mask component should be discarded and replaced.**

Cleaning the Mask between Patients

The mask system is validated for multipatient use. Clinicians should refer to the *Ultra Mirage II Nasal Mask Disinfection Guide* for details.

To clean the headgear between patients use the method described in the previous section "Cleaning the Mask in the Home".

Reassembling the Mask

See section **E** on the illustrations sheet.

1. Insert the ports cap into the ports. Make sure the tabs of the ports cap face away from the mask.
2. Insert the mask elbow into the mask frame and secure it with the elbow clip on the inside of the frame **(Fig. E-1)**. The flat side of the elbow clip must face the mask frame. If you have fitted the mask elbow correctly, it should not move when you try to firmly pull it away from the frame.
3. Grasp the edges of the vent cover on both sides of the "Click" sticker at the same time. Firmly push the vent cover onto the mask elbow to make sure it is clicked securely in place **(Fig. E-2)**.
4. Push the swivel onto the end of the mask elbow.
5. Attach the forehead pads to the forehead support by inserting the pad plugs into the two holes on the back of the forehead support **(Fig E-3)**. Push the pads firmly against the forehead support to ensure that the pads fit securely into the forehead support.
6. Reconnect the forehead support to the mask frame. Depress the tab and move the forehead support into one of the four tab positions **(Fig. E-4)**.
7. Fit the grooved edge of the nasal cushion to the mask frame. Fit the top section first, then work your way around the mask, pushing the cushion onto the frame, ensuring a good seal has been achieved. Push the cushion clip over the cushion onto the mask frame, ensuring it clicks into place in all locations **(Fig. E-5)**.
8. Connect the headgear clips to the mask frame. Thread the headgear straps through the slots on the forehead support and the headgear clips. The Ultra Mirage headgear label should face outwards and be near your neck when fitted. Fasten the Velcro straps.

Technical Specifications

Pressure–Flow Curve

See section **A** on the illustrations sheet.

Dead Space Information

Dead space is the empty volume of the mask up to the swivel.

The dead space of the mask varies according to cushion sizes but is less than 135 mL.

Note: *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*

Replacement Parts

Part No.	Item
16563	Cushion clip
16557	Cushion, *Large*
16558	Cushion, *Shallow*
16735	Cushion, *Shallow-wide*
16556	Cushion, *Standard*
16566	Elbow assembly
16572	Elbow clip (1 pk.)
16573	Elbow clip (10 pk.)

Part No.	Item
60123	Forehead pads (1 pk.)
60124	Forehead pads (10 pk.)
16590	Forehead support with pads
16595	Frame assembly
16733	Headgear, *Standard*
16118	Headgear, *Small*
16119	Headgear, *Large*
16569	Headgear clip (2 pk.)
16734	Headgear clip (10 pk.)
16560	Mask frame
16570	Ports cap/s (2 pk.)
16571	Ports cap/s (10 pk.)
16565	Swivel
16575	Vent cover

LIMITED WARRANTY

ResMed warrants that your ResMed mask system, including its components: mask frame, cushion, headgear, tubing and other accessories ("Product") shall be free from defects in material and workmanship for a period of ninety (90) days from the date of purchase by the initial consumer.

For further details refer to the Warranty.

Note: *Translations are based on the English version in this guide. However, there may be minor variations based on the disinfection/sterilisation procedures applicable in some countries. ResMed has reviewed these changes and all procedures included here have been validated.*

Ultra Mirage™ II Nasenmaske

Vielen Dank, dass Sie sich für die ResMed ULTRA MIRAGE™ II NASENMASKE entschieden haben.

Diese Maske ist ähnlich wie die ursprüngliche ULTRA MIRAGE™ NASENMASKE. Beide Masken weisen in etwa die gleichen Leistungsmerkmale auf. Die neue Maske hat ein verbessertes Stirnbauteil mit flexiblen Polstern, die sich geschmeidig an die Stirnform anpassen.

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen, die Sie zur korrekten Benutzung der Maske benötigen.

VERWENDUNGSZWECK

Die ULTRA MIRAGE II NASENMASKE ist für den mehrfachen Gebrauch durch Erwachsene ausgelegt, die im Krankenhaus, in der Schlafklinik oder zu Hause mit kontinuierlich positivem Atemwegsdruck (CPAP) oder einer Bilevel-Therapie behandelt werden.

MEDIZINISCHE HINWEISE

Hinweis: *Das Maskensystem ist latexfrei. Wenn Sie gegen einen der Maskenbestandteile in IRGENDEINER WEISE allergisch sind, unterbrechen Sie die Behandlung und konsultieren Sie Ihren Schlaftherapeuten.*

WARNUNGEN UND VORSICHTSHINWEISE

- Diese Maske sollte nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden. Eine Maske sollte nur benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bilevel-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Luftauslassöffnungen dürfen niemals blockiert sein.
  Erläuterung zur Warnung: CPAP- oder Bilevel-Systeme sind für die Verwendung mit Spezialmasken vorgesehen, die mit integrierten oder separat anzuschließenden Luftauslassöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das CPAP- oder Bilevel-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, führt die vom Flussgenerator in die Maske strömende frische Luft die ausgeatmete Luft durch die montierten Luftauslassöffnungen aus der Maske heraus. Ist das CPAP- oder Bilevel-System jedoch nicht in Betrieb, wird unzureichend frische Luft durch die Maske geführt und es kann zur Rückatmung ausgeatmeter Luft kommen. Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere

Minuten hinweg kann u. U. zum Ersticken führen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Modelle.

- Bei niedrigem Druck kann der Luftstrom durch die Luftauslassöffnungen für das Abführen von ausgeatmeter Luft aus dem Schlauchsystem ungenügend sein. Es besteht das Risiko der Rückatmung. **Erläuterung zur Warnung:** Der Luftfluss durch diese Auslassöffnungen ist bei niedrigen Maskendrücken geringer (siehe Druck-/Durchflusskurve in Abschnitt **A** der Illustrationsseite). Um eine Rückatmung zu verhindern, sollte ein Maskendruck von mindestens 4 cm H_2O verwendet werden.
- Zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten muss die Maske gereinigt und desinfiziert/sterilisiert werden. Weitere Informationen dazu finden Sie im Abschnitt „Reinigung der Maske zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten".
- Wenn das CPAP- oder Bilevel-System mit Sauerstoff verwendet wird, ist darauf zu achten, dass die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet wird, wenn der Flussgenerator außer Betrieb ist. **Erläuterung zur Warnung:** Wenn die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet ist, während das CPAP- bzw. Bilevel-System außer Betrieb ist, kann sich Sauerstoff, der in die Flussgeneratorschläuche geleitet wurde, im Gehäuse ansammeln. In einem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät angesammelter Sauerstoff kann eine Brandgefahr darstellen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Flussgeneratoren.
- Während der Verwendung von Sauerstoff bitte nicht rauchen.

Hinweis: *Wird eine konstante Menge an beigegebenem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp und Luftaustrittsrate unterschiedlich.*

Teile der Maske

Siehe Abschnitt **B** des Illustrationsblattes.

Anlegen der Maske

Siehe Abschnitt **C** des Illustrationsblattes.

Hinweis: *Lesen Sie bitte vor dem Anlegen der Maske den Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause".*

1. Schieben Sie den Hauptluftschlauch ganz auf das Drehgelenk. Stellen Sie sicher, dass zwischen Drehadapter und Luftschlauch kein Zwischenraum bleibt **(Abb. C-1)**. Schließen Sie das andere Ende des Luftschlauches an Ihren Flussgenerator an.
2. Setzen Sie die Maske auf Ihre Nase, öffnen Sie einen Kopfbandclip und ziehen Sie die Kopfbänder vorsichtig über Ihren Kopf. Achten Sie darauf, dass die unteren Bänder unter den Ohren entlang führen. Schließen Sie den Kopfbandclip am Maskenhalter. Passen Sie den Sitz des Kopfbandes an, indem Sie die Klettverschlüsse lösen. Ziehen Sie die Bänder nicht zu stramm an **(Abb. C-2)**.
3. Die Maske sitzt richtig, wenn die Stirnpolster Ihre Stirn leicht berühren. Wenn Sie den Sitz des Stirnbauteils korrigieren möchten, schieben Sie den Steg in eine der anderen Positionen. **(Abb. C-2a)**. Es gibt vier Stegpositionen (1 – 4). Um die Stegposition zu ändern, lösen Sie zunächst die Kopfbänder. Drücken Sie dann den Steg des Stirnbauteils herunter und schieben Sie

ihn nach oben in die nächste Position (z. B. von Position 1 zu Position 2). Ziehen Sie dann die Kopfbänder wieder an.

4 Halten Sie die Abdeckung an beiden Seiten des „Click"-Aufklebers fest. Drücken Sie die Abdeckung der Luftauslassöffnungen auf das Kniestück, bis sie einrastet.

5 Schalten Sie den Flussgenerator ein. Legen Sie sich hin und vergewissern Sie sich, dass die Maske angenehm sitzt und keine Leckagen auftreten. Bei Leckagen müssen die Klettverschlüsse (Schritt 2) oder gegebenenfalls der Sitz des Stirnbauteils (Schritt 3) nochmals korrigiert werden.

Hinweise:

- *Wenn Sie nicht in der Lage sind, etwaige Leckagen zu korrigieren, benötigen Sie unter Umständen eine andere Maskeneinsatzgröße.*
- ***Wählen Sie „Ultra" als Maskenoption aus, wenn Sie die* ULTRA MIRAGE II *zusammen mit Flussgeneratoren von ResMed benutzen, die über Maskeneinstelloptionen verfügen.***

VORSICHTSHINWEISE

Diese Maske ist nicht mit AutoSet T™ Flussgeneratoren ohne externen Drucksensorschlauch kompatibel. Sie kann jedoch mit allen anderen ResMed AutoSet™ Flussgeneratoren verwendet werden.

ABNEHMEN DER MASKE

Um die Maske abzunehmen, müssen Sie auf den Verschluss am Kopfbandclip drücken. Damit lösen Sie den Kopfbandclip vom Maskenhalter. Ziehen Sie dann die Maske und das Kopfband vom Kopf.

Hinweise:

- *Ziehen Sie das Kopfband nicht vom Kopf, ohne vorher die Kopfbandclips zu öffnen.*
- *Vergewissern Sie sich, dass Sie ohne Hilfe die Kopfbandclips öffnen und das Kopfband abnehmen können.*

DEMONTAGE ZU REINIGUNGSZWECKEN

Siehe Abschnitt **D** des Illustrationsblattes.

1 Nehmen Sie den Schlauch, das Kopfband, die Kopfbandclips, den Drehadapter, die Stirnpolster, den Stützring, den Maskeneinsatz und die Anschlusskappe ab.

2 Drücken Sie die Ventilabdeckung seitlich mit dem Daumen vom Maskenkniestück weg.

3 Drücken Sie den Steg des Stirnbauteils herunter, und schieben Sie ihn über die obere Stegposition. Anschließend können Sie das Stirnbauteil vom Maskenhalter abnehmen **(Abb. D-1)**.

4 Halten Sie ein Ende des Sprengrings am Kniestück von der Innenseite des Maskenhalters fest, und lösen Sie die andere Seite **(Abb. D-2)**. Nehmen Sie das Kniestück zusammen mit dem Sprengring vom Maskenhalter ab.

REINIGUNG DER MASKE ZU HAUSE

Hinweise:

- *Waschen Sie das Kopfband vor der ersten Benutzung, da es abfärben könnte. Das Kopfband darf nur von Hand gewaschen werden.*
- *Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinander gebaut werden muss.*

Täglich/Nach jedem Gebrauch

Waschen Sie die Maskenbestandteile von Hand in einer warmen Seifenlauge. Verwenden Sie dazu Kernseife. Die Maskenteile gut abspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband von Hand in einer warmen Seifenlauge. Verwenden Sie dazu Kernseife. Gut abspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen.

⚠ VORSICHTSHINWEISE

- **Verwenden Sie weder chlor- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel noch aromatische Lösungen, Bleichmittel, Duftöle sowie feuchtigkeitsspendende oder antibakterielle Mittel für die Reinigung jeglicher Teile des Maskensystems oder Luftschlauches. Diese Mittel können das Material beschädigen und somit die Lebensdauer des Produktes verkürzen.**
- **Alle Teile des Maskensystems bzw. alle Schläuche sollten vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden, da diese schädigend für das Produkt sein kann.**
- **Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche, Risse oder andere Verschleißerscheinungen), sollte dieses entfernt und durch ein neues ersetzt werden.**

Reinigung der Maske zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten

Das Maskensystem ist nachweislich für Patienten wiederverwendbar. Weitere Einzelheiten können vom Arzt in den *Hinweisen zur Desinfektion der Ultra Mirage II Nasenmaske* nachgelesen werden.

Reinigen Sie das Kopfband zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten wie im vorherigen Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“ beschrieben.

Wiederzusammenbau der Maske

Siehe Abschnitt **E** des Illustrationsblattes.

1. Stecken Sie die Anschlusskappe in die Anschlüsse. Achten Sie darauf, dass die Stege der Anschlusskappe von der Maske wegzeigen.
2. Stecken Sie das Kniestück in den Maskenhalter, und sichern sie es mit dem Sprengring an der Innenseite des Maskenhalters **(Abb. E-1)**. Die flache Seite des Sprengrings muss zum Maskenhalter weisen. Wenn das Maskenkniestück richtig angebracht ist, bewegt es sich auch dann nicht, wenn Sie versuchen, es mit etwas Kraft vom Maskenhalter wegzuziehen.
3. Halten Sie die Abdeckung an beiden Seiten des „Click“-Aufklebers fest. Drücken Sie die Ventilabdeckung auf das Kniestück, bis sie einrastet **(Abb. E-2)**.
4. Drücken Sie das Drehgelenk auf das eine Ende des Maskenkniestücks.
5. Befestigen Sie die Stirnpolster am Stirnbauteil, indem Sie die Polsterstöpsel in die beiden Löcher an der Rückseite des Stirnbauteils einführen **(Abb. E-3)**.

Drücken Sie die Polster fest auf das Stirnbauteil, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten.

6 Bringen Sie das Stirnbauteil wieder am Maskenhalter an. Drücken Sie den Steg herunter und schieben Sie das Stirnbauteil in eine der vier Stegpositionen **(Abb. E-4)**.

7 Beginnen Sie oben und drücken Sie dann den Einsatz um die ganze Maske herum auf den Maskenhalter, und vergewissern Sie sich, dass er gut sitzt. Sichern Sie den Maskeneinsatz mit dem Maskeneinsatzclip am Maskenhalter. Stellen Sie sicher, dass er an allen Stellen einrastet **(Abb. E-5)**.

8 Bringen Sie die Kopfbandclips am Maskenhalter an. Ziehen Sie die Kopfbänder durch die Schlitze am Stirnbauteil und an den Kopfbandclips. Das Etikett des ULTRA MIRAGE-Kopfbandes sollte nach außen zeigen und im Nacken sitzen. Ziehen Sie die Bänder mit den Klettverschlüssen an.

TECHNISCHE DATEN

DRUCK-FLUSS-KURVE

Siehe Abschnitt **A** des Illustrationsblattes.

INFORMATIONEN ZUM TOTRAUM

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter.

Der Totraum der Maske variiert je nach Maskeneinsatzgröße, ist jedoch immer kleiner als 135 ml.

Hinweis: *Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.*

ERSATZTEILE

Teilenr.	Artikel
16563	Stützring
16557	Maskeneinsatz, *Large*
16558	Maskeneinsatz, *Flach*
16735	Maskeneinsatz, *Flach-breit*
16556	Maskeneinsatz, *Standard*
16566	Kniestück
16572	Kniestückclip (1 Stk./Pck.)
16573	Kniestückclip (10 Stk./Pck.)
60123	Stirnpolster (1 Stk./Pck.)
60124	Stirnpolster (10 Stk./Pck.)
16590	Stirnbauteil mit Polster
16595	Maskenhaltersatz
16733	Kopfband, *Standard*
16118	Kopfband, *Small*
16119	Kopfband, *Large*
16569	Stützring (2 Stk./Pck.)
16734	Stützring (10 Stk./Pck.)
16560	Maskenhalter
16570	Anschlusskappe/n (2 Stk./Pck.)
16571	Anschlusskappe/n (10 Stk./Pck.)
16565	Drehadapter
16575	Ventilabdeckung

BESCHRÄNKTE GARANTIE

ResMed sichert mit einer Haftungsperiode von neunzig (90) Tagen ab Datum des Kaufes durch den ersten Käufer zu, dass Ihr ResMed Maskensystem, einschließlich aller Komponenten wie Maskenhalter, Maskeneinsatz, Kopfband, Schläuche und anderes Zubehör („Produkt"), frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist.

Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte den Garantiebedingungen.

Hinweis: *Die originale Version dieser Bedienungsanleitung ist die englische, von der alle anderen übersetzt wurden. Die Texte können jedoch aufgrund der verschiedenen Desinfektions-/ Sterilisationsverfahren in verschiedenen Ländern geringfügige Unterschiede aufweisen. ResMed hat diese Unterschiede geprüft und alle hier beschriebenen Verfahren wurden bestätigt.*

ResMed

Masque nasal Ultra Mirage™ II

Merci d'avoir choisi le MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE™ II ResMed.

Ce masque est similaire au premier MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE™, et leur performance est identique. La nouvelle version du masque comprend un support frontal amélioré avec des tampons flexibles qui lui permettent de s'adapter à la forme de votre front.

Ce guide utilisateur vous procure toutes les informations dont vous avez besoin pour utiliser votre masque correctement.

USAGE PREVU

Le MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE II est un masque pouvant être utilisé sur plusieurs patients. Il est prévu pour le traitement par pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression des adultes en milieu hospitalier, clinique et/ou à domicile.

INFORMATIONS MEDICALES

Remarque : *le masque ne contient pas de latex. En cas de réaction QUELCONQUE à l'un des composants du masque, arrêtez le traitement et consultez votre spécialiste du sommeil.*

AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandé par votre médecin ou votre pneumologue. Un masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.

  Explication de cet avertissement : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP ont été conçus pour une utilisation avec des masques spécifiques possédant des raccords avec des orifices de ventilation ou d'autres dispositifs de ventilation afin de permettre l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche, l'air n'est pas renouvelé dans le masque et l'air expiré peut être réinhalé. Dans certaines circonstances, la réinhalation de l'air

expiré pendant une durée supérieure à quelques minutes peut entraîner la suffocation. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Lorsque les pressions PPC sont faibles, le débit aux orifices de ventilation peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.
  Explication de cet avertissement : le débit aux orifices de ventilation diminue avec les pressions au masque (voir courbe Pression/Débit de la section **A** de la fiche d'illustrations). Pour éviter toute réinhalation, il est recommandé d'utiliser une pression au masque de 4 cm H_2O minimum.
- Le masque doit être nettoyé et désinfecté/stérilisé entre les patients. Veuillez vous référer à la section « Nettoyage du masque entre les patients » pour plus de détails.
- Si de l'oxygène est utilisé avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche.
  Explication de cet avertissement : lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas fermée, l'oxygène délivré dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil. L'oxygène accumulé dans un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP crée un risque d'incendie. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.
- Eviter de fumer lorsque de l'oxygène est utilisé.

Remarque : *lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du niveau de fuite.*

Composants du masque

Voir la section **B** de la fiche d'illustrations.

Mise en place du masque

Voir la section **C** de la fiche d'illustrations.

Remarque : *avant de mettre le masque en place, veuillez vous référer à la rubrique « Nettoyage du masque à domicile ».*

1. Poussez le circuit respiratoire sur la pièce pivotante jusqu'à la butée. L'extrémité du circuit respiratoire et le bord de la pièce pivotante doivent être bord à bord **(Fig. C-1)**. Raccordez l'autre extrémité du circuit respiratoire à votre appareil.
2. Placez la bulle sur votre nez, faites passer le harnais par-dessus votre tête et les sangles inférieures sous vos oreilles. Fixez l'autre clip du harnais à l'entourage rigide.
   Utilisez les attaches Velcro® pour ajuster le harnais. Ne serrez pas trop les attaches **(Fig. C-2)**.
3. Les tampons du support frontal devraient reposer légèrement sur votre front lorsque le masque est en place. Si nécessaire, ajustez la position du support frontal en le mettant sur l'une des positions disponibles **(Fig. C-2a)**. Il y en a quatre (1– 4). Pour changer le support frontal de position, commencez par desserrer légèrement les sangles du harnais. Ensuite, appuyez sur la languette du support frontal et mettez-la dans la position suivante (p. ex. faites-la passer de la position 1 à la position 2). De

nouveau, serrez légèrement les sangles du harnais.

4 Prenez le cache des orifices de ventilation par les bords, de chaque côté de l'autocollant "Click". Poussez fermement le cache sur le coude du masque pour qu'il se verrouille bien en place.

5 Mettez l'appareil sous tension. Allongez-vous et vérifiez que le masque est confortable et qu'il n'y a aucune fuite d'air. En cas de fuites, vous devrez réajuster les attaches Velcro (voir Etape 2) ou le support frontal (voir Etape 3).

Remarques :

- *Si les fuites persistent, essayez une autre taille de bulle.*
- ***Lorsque vous utilisez le*** MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE II ***avec des appareils ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, sélectionnez "Ultra" comme option de masque.***

⚠ ATTENTION

Ce masque n'est pas compatible avec les AutoSet T™ possédant une prise de pression interne. Il est compatible avec tous les autres appareils de la gamme AutoSet™ ResMed.

RETRAIT DU MASQUE

Pour retirer le masque, appuyez sur les pattes des clips du harnais. Les clips du harnais se dégagent de l'entourage rigide. Retirez le masque et le harnais.

Remarques :

- *N'essayez pas de retirer le harnais avant d'avoir détaché ses clips.*
- *Vérifiez que vous êtes en mesure de détacher les clips du harnais ou de retirer le harnais sans l'aide de personne.*

DEMONTAGE POUR LE NETTOYAGE

Voir la section **D** de la fiche d'illustrations.

1 Détachez et séparez le circuit respiratoire, le harnais, les clips du harnais, la pièce pivortante, les tampons frontaux, le clip de la bulle, la bulle et les bouchons d'entrée.

2 Retirez le cache des orifices de ventilation du coude du masque à l'aide du pouce.

3 Appuyez sur la languette du support frontal et faites-la passer en position supérieure. Cela vous permet de retirer complètement le support frontal de l'entourage rigide **(Fig. D-1)**.

4 En procédant de l'intérieur de l'entourage rigide, maintenez un côté du clip du coude en place et dégagez l'autre côté **(Fig. D-2)**. Retirez le clip et le coude du masque de l'entourage rigide.

NETTOYAGE DU MASQUE A DOMICILE

Remarques :

- *Lavez le harnais avant la première utilisation car il risque de déteindre. Il est important de toujours laver le harnais à la main.*
- *Il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyer.*

QUOTIDIEN/APRES CHAQUE UTILISATION

Lavez les composants du masque à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur. Rincez tous les composants soigneusement et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Hebdomadaire

Lavez le harnais à la main dans de l'eau tiède savonneuse. Utilisez du savon pur. Rincez soigneusement et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

⚠ ATTENTION

- **Ne pas utiliser de solutions contenant de l'eau de Javel, du chlore, de l'alcool ou des aromates, ni des agents hydratants ou antibactériens ni d'huiles parfumées pour nettoyer les composants du masque ou le circuit respiratoire. Ils risquent d'endommager le produit et de réduire sa durée de vie.**
- **Ne pas exposer les composants du masque ou du circuit respiratoire à la lumière directe du soleil au risque de les détériorer.**
- **En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.**

Nettoyage du masque entre les patients

Le masque est validé pour une utilisation sur plusieurs patients. Les cliniciens doivent se référer au *Guide de désinfection du masque nasal Ultra Mirage II* pour de plus amples informations.

Pour nettoyer le harnais entre les patients, suivez l'une des méthodes décrites dans la section précédente « Nettoyage du masque à domicile ».

Remontage du masque

Voir la section **E** de la fiche d'illustrations.

1. Insérez les bouchons d'entrée dans les ports du masque. Vérifiez que les languettes des bouchons d'entrée sont orientées vers l'extérieur du masque.
2. Introduisez le coude du masque dans l'entourage rigide et fixez-le de l'intérieur de l'entourage rigide à l'aide du clip du coude **(Fig. E-1)**. La partie plate du clip du coude doit se trouver face à l'entourage rigide. Si le coude est correctement en place, il ne doit pas bouger lorsque vous essayez de le retirer de l'entourage rigide en tirant dessus.
3. Prenez le cache des orifices de ventilation par les bords, de chaque côté de l'autocollant "Click". Poussez fermement le cache sur le coude du masque pour qu'il se verrouille bien en place **(Fig. E-2)**.
4. Poussez la pièce pivotante sur l'extrémité du coude du masque.
5. Fixez les tampons frontaux au support frontal en insérant les tiges des tampons dans les deux trous au dos du support frontal **(Fig. E-3)**. Pressez fermement les tampons contre le support frontal pour vous assurer qu'ils sont bien en place.
6. Remettez le support frontal sur l'entourage rigide. Appuyez sur la languette du support frontal et mettez le support dans l'une des quatre positions **(Fig. E-4)**.
7. Fixez le bord à rainure de la bulle nasale à l'entourage rigide. Commencez par monter la section supérieure, puis le contour du masque tout en poussant la bulle sur l'entourage rigide et en vous assurant d'obtenir une bonne étanchéité. Fixez ensuite le clip de la bulle à l'entourage rigide en le faisant

passer par-dessus la bulle tout en vous assurant qu'il se verrouille partout en position **(Fig. E-5)**.

8 Fixez les clips du harnais à l'entourage rigide. Faites passer les sangles du harnais dans les fentes du support frontal et les clips du harnais. L'étiquette du harnais ULTRA MIRAGE doit être tournée vers l'extérieur et se trouver près de votre cou lorsque le masque est en place. Serrez les attaches Velcro.

CARACTERISTIQUES

COURBE PRESSION/DEBIT

Voir la section **A** de la fiche d'illustrations.

INFORMATION CONCERNANT L'ESPACE MORT

L'espace mort correspond au volume vide entre le masque et la pièce pivotante.

L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de bulle mais est inférieur à 135 ml.

Remarque : *le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

PIECES DE RECHANGE

No. de pièce	Article
16563	Clip de la bulle
16557	Bulle, *Large*
16558	Bulle, *Shallow*
16735	Bulle, *Shallow-large*
16556	Bulle, *Standard*
16566	Coude
16572	Clip du coude (par 1)
16573	Clip du coude (par 10)
60123	Tampons frontaux (par 1)
60124	Tampons frontaux (par 10)
16590	Support frontal avec tampons
16595	Entourage rigide
16733	Harnais, *Standard*
16118	Harnais, *Petit*
16119	Harnais, *Large*
16569	Clip du harnais (par 2)
16734	Clip du harnais (par 10)
16560	Entourage rigide
16570	Bouchon(s) d'entrée (par 2)
16571	Bouchon(s) d'entrée (par 10)
16565	Pièce pivotante
16575	Cache des orifices de ventilation

GARANTIE LIMITEE

ResMed garantit votre masque ResMed, y compris ses composants, à savoir l'entourage rigide, la bulle, le harnais, le circuit respiratoire et les autres accessoires (« Produit »), contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Pour plus de détails, veuillez vous référer à la garantie.

Remarque : *les traductions sont basées sur la version anglaise de ce guide. Néanmoins, des variations mineures peuvent exister en fonction des procédures de désinfection/stérilisation en vigueur dans chaque pays. ResMed a évalué ces variations et toutes les procédures incluses ont été validées.*

RESMED

Maschera nasale Ultra Mirage™ II

Grazie per avere scelto la maschera nasale ULTRA MIRAGE™ II DI RESMED.

Questa maschera è simile alla maschera nasale ULTRA MIRAGE™, e le sue prestazioni sono ad essa equivalenti. Il design della nuova maschera comprende un supporto frontale più sofisticato con imbottiture flessibili che si adattano alla conformazione della fronte.

Questa guida per l'utente fornisce tutte le informazioni necessarie per fare un uso corretto della maschera.

INDICAZIONI PER L'USO

La maschera nasale ULTRA MIRAGE II è indicata per l'uso multipaziente da parte di pazienti adulti a cui sia stata prescritta terapia a pressione positiva continua alle vie aeree (CPAP) o bilevel presso un ospedale, una clinica e/o il proprio domicilio.

INFORMAZIONI MEDICHE

Nota: *La maschera non contiene lattice. Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione allergica in seguito al contatto con componenti della maschera, interrompere l'uso e consultare il proprio terapista del sonno.*

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- La maschera va utilizzata solo con i sistemi CPAP o bilevel consigliati dal proprio medico o specialista nella cura dei disturbi respiratori. La maschera non va usata a meno che il sistema CPAP o bilevel non sia acceso e funzioni correttamente. I fori per l'esalazione non vanno mai ostruiti. **Spiegazione dell'avvertenza:** I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere dotate di connettori che presentano fori o dispositivi per l'esalazione tali da permettere il flusso continuo dell'aria fuori dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o bilevel è acceso e funziona correttamente, il flusso di nuova aria da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso il foro per l'esalazione della maschera ad esso collegata. Tuttavia, quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione, il flusso di nuova aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione dell'aria già espirata per più di qualche minuto può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei sistemi CPAP e bilevel.

- Alle basse pressioni CPAP, il flusso attraverso il foro per l'esalazione può risultare insufficiente a liberare completamente il gas espirato dal tubo. In questo caso potrebbe verificarsi l'inspirazione di una piccola quantità di aria già espirata.
  Spiegazione dell'avvertenza: Alle pressioni di maschera più basse, il flusso attraverso il foro per l'esalazione è inferiore (vedere la curva di pressione e flusso nella sezione **A** del foglio delle illustrazioni). Per evitare la respirazione dell'aria precedentemente espirata si consiglia di mantenere una pressione di maschera di almeno 4 cmH_2O.
- La maschera va pulita e disinfettata/sterilizzata se riutilizzata con un altro paziente. Vedere la sezione "Pulizia della maschera tra un paziente e l'altro" per maggiori dettagli.
- Se si utilizza un apparecchio CPAP o bilevel insieme ad ossigeno, è necessario spegnere il flusso d'ossigeno quando il generatore di flusso non è in funzione.
  Spiegazione dell'avvertenza: Se si lascia acceso il flusso d'ossigeno ad apparecchio CPAP o bilevel spento, la quantità d'ossigeno erogata nel tubo di ventilazione può accumularsi all'interno del generatore di flusso. L'ossigeno accumulato all'interno dell'apparecchio CPAP o bilevel può causare il rischio di incendio. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei generatori di flusso CPAP e bilevel.
- Si prega di non fumare quando l'ossigeno è in uso.

Nota: *Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera scelta e del coefficiente di perdite.*

Parti della maschera

Vedere la sezione **B** del foglio delle illustrazioni.

Come indossare la maschera

Vedere la sezione **C** del foglio delle illustrazioni.

Nota: *Prima di indossare la maschera, consultare la sezione "Pulizia della maschera a domicilio".*

1. Spingere il tubo dell'aria fino in fondo nel giunto rotante. La parte terminale deve venire a contatto con il rilievo sul giunto rotante **(Fig. C-1)**. Collegare l'altra estremità del tubo principale dell'aria al generatore di flusso.
2. Sistemarsi il cuscinetto sul naso, farsi passare il copricapo sopra la testa e verificare che le cinghie passino sotto le orecchie. Collegare l'altro fermaglio del copricapo al telaio della maschera. Usare le cinghie di Velcro® per regolare il copricapo, senza stringerle troppo **(Fig. C-2)**.
3. Le imbottiture del supporto frontale devono toccare leggermente la fronte quando la maschera è in posizione. Regolare il supporto frontale se necessario spostandolo in una delle altre fessure disponibili **(Fig. C-2a)**. Le posizioni in totale sono quattro (1– 4). Per cambiare posizione, per prima cosa occorre allentare le cinghie del copricapo. Premere quindi la linguetta del supporto frontale e spostarla verso l'alto fino alla posizione successiva (ad esempio dalla 1 alla 2). Stringere nuovamente con delicatezza le cinghie del copricapo.

4 Afferrare contemporaneamente entrambi i bordi del coperchio del foro per l'esalazione ai lati dell'adesivo "Click". Spingere con fermezza il coperchio del foro per l'esalazione sul gomito della maschera, assicurandosi di avere udito lo scatto di posizionamento.

5 Accendere il generatore di flusso. Sdraiarsi e verificare che la maschera sia confortevole e che non ci siano perdite d'aria. Se vi sono perdite d'aria potrebbe essere necessario regolare nuovamente le cinghie di velcro (vedi passaggio 2) o il supporto frontale (vedi passaggio 3).

Note:

- *Se non si è in grado di porre rimedio alle perdite dalla maschera, provare un cuscinetto di diversa misura.*
- ***Selezionare l'opzione di maschera "Ultra" quando si utilizza la maschera*** ULTRA MIRAGE II ***con generatori di flusso ResMed dotati di tale opzione.***

⚠ PRECAUZIONE

La maschera non è compatibile con i generatori di flusso AutoSet T™ dotati di sensore interno della pressione. Essa è compatibile con tutti gli altri generatori AutoSet™ di ResMed.

COME TOGLIERSI LA MASCHERA

Per togliersi la maschera, premere le linguette dei fermagli del copricapo. Ciò farà sì che i fermagli si stacchino dal telaio della maschera. A questo punto sarà possibile sfilarsi maschera e copricapo dalla testa.

Note:

- *Non sfilarsi il copricapo dalla testa senza averne prima staccato uno dei fermagli.*
- *Accertarsi di essere in grado di rimuovere da soli il fermaglio del copricapo o il copricapo stesso.*

SMONTAGGIO PER LA PULIZIA

Vedere la sezione **D** del foglio delle illustrazioni.

1 Staccare e separare il tubo principale dell'aria, il copricapo, i fermagli del copricapo, il giunto rotante, le imbottiture frontali, il fermaglio del cuscinetto, il cuscinetto e il coperchio delle prese.

2 Fare leva col pollice sul lato del coperchio del foro per l'esalazione per staccarlo dal gomito della maschera.

3 Premere la linguetta del supporto frontale e spingerla oltre la fessura superiore. Questo consente di staccare il supporto frontale dal telaio della maschera **(Fig. D-1)**.

4 Dall'interno del telaio della maschera, tenere fermo un lato del fermaglio del gomito e staccare delicatamente l'altro lato **(Fig. D-2)**. Staccare il fermaglio e il gomito dal telaio della maschera.

PULIZIA DELLA MASCHERA A DOMICILIO

Note:

- *Lavare il copricapo prima di utilizzarlo per la prima volta, in quanto esso potrebbe scolorire. È importante che il copricapo sia sempre lavato a mano.*
- *Il copricapo può essere lavato senza essere smontato.*

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso

Lavare a mano i componenti della maschera usando acqua tiepida e sapone. Utilizzare sapone puro. Sciacquare accuratamente i componenti e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Operazioni settimanali

Lavare a mano il copricapo in acqua calda e sapone. Utilizzare sapone puro. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

PRECAUZIONI

- **Per la pulizia delle parti della maschera e del tubo dell'aria, è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, olî profumati, o prodotti idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono causare danni al prodotto e ridurne la durata.**
- **Non esporre nessuno dei componenti del sistema di maschera o della tubazione alla luce solare diretta poiché potrebbero deteriorarsi.**
- **In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, screpolature, strappi, ecc.) di un componente della maschera, esso va gettato e sostituito.**

Pulizia della maschera tra un paziente e l'altro

L'uso della maschera con pazienti diversi è ammesso. Per maggiori dettagli si invita il medico a consultare la *Guida alla disinfezione della maschera nasale Ultra Mirage II*.

Per pulire il copricapo tra un paziente e l'altro, seguire la procedura descritta nella sezione precedente, "Pulizia della maschera a domicilio".

Riassemblaggio della maschera

Vedere la sezione **E** del foglio delle illustrazioni.

1. Inserire il coperchio delle prese per l'esalazione nelle prese stesse. Assicurarsi che le linguette del coperchio delle prese siano rivolte verso l'esterno rispetto alla maschera.
2. Inserire il gomito nel telaio della maschera ed assicurarlo con l'apposito fermaglio alla parte interna del telaio **(Fig. E-1)**. Il lato piatto del fermaglio del gomito deve essere orientato in direzione della maschera. Se il gomito è inserito correttamente, esso non si muove quando lo si tira con forza in direzione opposta al telaio.
3. Afferrare contemporaneamente entrambi i bordi del coperchio del foro per l'esalazione ai lati dell'adesivo "Click". Spingere con fermezza il coperchio del foro per l'esalazione sul gomito della maschera, assicurandosi di avere udito lo scatto di posizionamento **(Fig. E-2)**.
4. Spingere il giunto rotante sull'estremità del gomito della maschera.
5. Attaccare le imbottiture frontali al supporto frontale inserendo i loro tasselli nei due fori sulla parte posteriore del supporto **(Fig E-3)**. Spingere con fermezza le imbottiture contro il supporto frontale, in modo da assicurare che siano ben salde.
6. Riattaccare il supporto frontale al telaio della maschera. Premere la linguetta e posizionare il supporto frontale in una delle quattro fessure a disposizione **(Fig. E-4)**.

7 Inserire il lato scanalato del cuscinetto nasale nel telaio della maschera. Inserire prima il lato superiore e seguire poi il contorno della maschera spingendo il cuscinetto nel telaio e verificandone la tenuta. Fissare quindi il cuscinetto alla maschera con l'apposito fermaglio, assicurandosi che scatti in posizione lungo tutto il suo profilo **(Fig. E-5)**.

8 Collegare i fermagli del copricapo al telaio della maschera. Infilare le cinghie del copricapo nelle fessure del supporto frontale della maschera e dei fermagli del copricapo. L'etichetta ULTRA MIRAGE sul copricapo deve risultare rivolta verso l'esterno e posizionata accanto al proprio collo una volta che la maschera è stata indossata. Stringere le cinghie di velcro.

SPECIFICHE TECNICHE

CURVA DI PRESSIONE–FLUSSO

Vedere la sezione **A** del foglio delle illustrazioni.

INFORMAZIONI SULLO SPAZIO MORTO

Lo spazio morto è il volume vuoto della maschera fino al giunto rotante.

Lo spazio morto della maschera varia secondo le misure dei cuscinetti, ma è comunque inferiore a 135 ml.

Nota: *Il produttore si riserva il diritto di cambiare queste specifiche senza preavviso.*

PARTI DI RICAMBIO

N° parte	Parte
16563	Fermaglio del cuscinetto
16557	Cuscinetto, *Large*
16558	Cuscinetto, *Shallow*
16735	Cuscinetto, *Shallow-wide*
16556	Cuscinetto, *Standard*
16566	Insieme dei componenti del gomito
16572	Fermaglio del gomito (1 per cfz.)
16573	Fermaglio del gomito (10 per cfz.)
60123	Imbottiture frontali (1 per cfz.)
60124	Imbottiture frontali (10 per cfz.)
16590	Supporto frontale con imbottiture
16595	Complesso del telaio
16733	Copricapo, *Standard*
16118	Copricapo, *Small*
16119	Copricapo, *Large*
16569	Fermaglio del copricapo (2 per cfz.)
16734	Fermaglio del copricapo (10 per cfz.)
16560	Telaio della maschera
16570	Coperchi delle porte (2 per cfz.)
16571	Coperchi delle porte (10 per cfz.)
16565	Giunto rotante
16575	Coperchio del foro per l'esalazione

GARANZIA LIMITATA

ResMed garantisce la maschera e i suoi componenti, vale a dire telaio, cuscinetto, copricapo, tubazione e altri accessori ("il prodotto"), da difetti dei materiali o di fabbricazione per un periodo di novanta (90) giorni a partire dalla data di acquisto da parte del cliente originale.

Per maggiori dettagli vedere la Garanzia.

Nota: *Le traduzioni sono basate sulla versione inglese di questa guida. Tuttavia, potrebbero esservi piccole discrepanze dovute alle procedure di disinfezione/sterilizzazione in uso in alcuni paesi. ResMed ha esaminato queste differenze e tutte le procedure incluse sono state omologate.*

ResMed

Mascarilla Nasal Ultra Mirage™ II

Le agradecemos que haya elegido la Mascarilla Nasal Ultra Mirage™ II de ResMed.

Esta mascarilla es similar a la Mascarilla Nasal original Ultra Mirage™ y ambas mascarillas son de rendimiento equivalente. La nueva mascarilla actualizada incluye un mejorado apoyo para la frente con almohadillas flexibles que se adaptan a la forma de su frente.

Esta guía del usuario le proporciona la información que necesita para el uso correcto de su mascarilla.

Uso Indicado

La Mascarilla Nasal Ultra Mirage II ha sido diseñada para uso por parte de múltiples pacientes adultos a los que se les ha indicado tratamiento con presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o tratamiento binivel, tanto en el medio hospitalario como en clínicas y/o en el domicilio.

Información médica

Nota: *El sistema de mascarilla no contiene materiales de látex. Si presenta CUALQUIER TIPO de reacción a alguna parte del sistema de mascarilla, suspenda su uso y consulte a su terapeuta del sueño.*

Advertencias y Precauciones

- Esta mascarilla sólo debe usarse con sistemas CPAP o binivel recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. No debe utilizarse una mascarilla salvo que el sistema CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente. El orificio de ventilación no deberá estar nunca bloqueado.
  Explicación de la Advertencia: Los sistemas CPAP y binivel se han diseñado para ser utilizados con mascarillas especiales con conectores que pueden tener orificios de salida o una ventilación que permita el flujo de aire continuo hacia afuera de la mascarilla. Cuando el dispositivo CPAP o binivel está encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del generador de aire desplaza el aire espirado hacia fuera a través de la ventilación adjunta a la mascarilla. No obstante, cuando el dispositivo CPAP o binivel no está funcionando, puede suceder que no se suministre suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. El volver a respirar aire espirado durante varios minutos, puede en algunas circunstancias conducir a la

asfixia. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP y binivel.

- A bajas presiones de CPAP, el flujo de aire a través de la ventilación puede no ser suficiente para eliminar del tubo todos los gases exhalados. Puede darse cierto grado de reinspiración.
  Explicación de la Advertencia: El flujo de la ventilación es menor a presiones de mascarilla más bajas (ver la Curva de Presión/ Flujo en la sección **A** en la hoja de figuras). Para evitar la reinspiración se recomienda el uso de una presión de mascarilla de 4 cmH_2O ó más.
- La mascarilla deberá limpiarse y desinfectarse o esterilizarse si va a ser utilizada por otro paciente. Remítase a la sección "Limpieza de la mascarilla entre pacientes" para obtener más información.
- Si se usa oxígeno con el dispositivo CPAP o binivel, deberá apagarse el flujo de oxígeno cuando el generador de aire no esté funcionando.
  Explicación de la advertencia: Cuando el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando y el flujo de oxígeno se deje encendido, el oxígeno suministrado al tubo del ventilador se puede acumular dentro del generador de aire. El oxígeno acumulado en el dispositivo CPAP o binivel creará un riesgo de incendio. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de generadores de aire CPAP o binivel.
- Evite fumar mientras se está usando oxígeno.

Nota: *A un determinado caudal de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según los parámetros de presión, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla que se utilice y el índice de fuga.*

Partes de la mascarilla

Ver la sección **B** en la hoja de figuras.

Ajuste de la mascarilla

Ver la sección **C** en la hoja de figuras.

Nota: *Antes de ajustar la mascarilla, consulte la sección "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".*

1 Presione hasta el fondo el tubo de aire en la pieza giratoria. El extremo del tubo de aire y el borde de la pieza giratoria deben quedar completamente unidos **(Fig. C-1)**. Conecte el otro extremo del tubo de aire a su generador de aire.

2 Coloque la almohadilla sobre su nariz, introduzca la cabeza en el arnés y coloque las correas por debajo de las orejas. Conecte el otro broche del arnés al armazón de la mascarilla.
Use las correas de Velcro® para ajustar el arnés. No apriete las correas demasiado **(Fig. C-2)**.

3 Las almohadillas del apoyo para la frente deben estar en ligero contacto con la frente cuando la mascarilla esté ajustada en su sitio.
Ajuste el apoyo para la frente en caso de ser necesario cambiándolo a otra de las posiciones de la lengüeta **(Fig. C-2a)**. Hay cuatro posiciones de la lengüeta (1– 4). Para cambiar la posición de la lengüeta, afloje primero las correas del arnés. Después presione la lengüeta del apoyo para la frente y muévala hacia arriba a la siguiente posición (ej. muévala de la posición 1 a la posición 2). A continuación ajuste suavemente las correas del arnés.

4 Sujete los bordes de la cubierta de la ventilación en ambos lados del adhesivo "Clic" al mismo tiempo. Presione firmemente la cubierta de la ventilación sobre el codo de la mascarilla para asegurar que está bien encajada en su lugar.

5 Encienda el generador de aire. Acuéstese y compruebe que la mascarilla le está cómoda y no hay fugas de aire. Si hay fugas de aire puede que tenga que reajustar las correas de Velcro (ver Paso 2) o el apoyo para la frente (ver Paso 3).

Notas:

- *Si no puede solucionar las fugas puede que tenga que probar una talla de almohadilla distinta.*
- ***Seleccione "Ultra" como opción de mascarilla cuando esté usando la* ULTRA MIRAGE II *con los generadores de aire de ResMed que tengan la opción de configuración de mascarilla.***

⚠ PRECAUCIÓN

Esta mascarilla no es compatible con los generadores de aire AutoSet T™ que tienen un cable sensor de presión interno. Es compatible con todos los demás generadores de aire AutoSet™ de ResMed.

PARA RETIRAR LA MASCARILLA

Para retirar la mascarilla, presione las lengüetas de los broches del arnés. Esto libera los broches del arnés del armazón de la mascarilla. Tire de la mascarilla y del arnés separándolos de la cabeza.

Notas:

- *No retire el arnés de la cabeza sin liberar primero los broches del arnés.*
- *Compruebe que puede retirar los broches del arnés o el arnés mismo sin ayuda.*

DESMONTAJE PARA LA LIMPIEZA

Ver la sección **D** en la hoja de figuras.

1 Desmonte y separe el tubo de aire principal, el arnés, los broches del arnés, la pieza giratoria, las almohadillas para la frente, la traba de la almohadilla, la almohadilla y el tapón de los puertos.

2 Use el pulgar en el lado de la cubierta de la ventilación para retirarla del codo de la mascarilla.

3 Presione la lengüeta del apoyo para la frente y muévala más allá de la primera posición de la lengüeta. Esto le permite retirar el apoyo para la frente del armazón de la mascarilla **(Fig. D-1)**.

4 Desde el interior del armazón de la mascarilla, sujete en su sitio un lado de la traba del codo y libere el otro lado **(Fig. D-2)**. Retire la traba y el codo de la mascarilla del armazón de la mascarilla.

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA EN EL DOMICILIO

Notas:

- *Lave el arnés antes de usarlo por primera vez ya que puede desteñir. Es importante lavar siempre a mano el arnés.*
- *Puede lavar el arnés sin necesidad de desmontarlo.*

DIARIAMENTE/DESPUÉS DE CADA USO

Lave a mano los componentes de la mascarilla en agua tibia con jabón. Use jabón puro. Enjuague bien los componentes y déjelos secar al aire fuera de la luz solar directa.

SEMANALMENTE

Lave a mano el arnés en agua tibia con jabón. Use jabón puro. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire fuera de la luz solar directa.

⚠ PRECAUCIONES

- **No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, ingredientes aromáticos o hidratantes, ni agentes antibacterianos o aceites aromáticos para limpiar cualquier parte del sistema de mascarilla o del tubo de aire. Estas soluciones pueden causar daños o reducir la vida útil del producto.**
- **No exponga ninguna pieza del sistema de mascarilla ni el tubo de aire a la luz solar directa, ya que podrían deteriorarse.**
- **Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debería ser desechado y sustituido por uno nuevo.**

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA ENTRE PACIENTES

El sistema de mascarilla está validado para ser usado por múltiples pacientes. Los médicos deben consultar la *Guía de desinfección de la Mascarilla Nasal Ultra Mirage II* para información detallada.

Para limpiar el arnés entre pacientes, emplee el método descrito en la sección previa "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".

PARA VOLVER A MONTAR LA MASCARILLA

Ver la sección **E** en la hoja de figuras.

1. Inserte el tapón de los puertos en los mismos. Asegúrese de que las lengüetas del tapón de los puertos están mirando hacia fuera de la mascarilla.
2. Inserte el codo de la mascarilla en el armazón de la mascarilla y asegúrelo con la traba del codo en el interior del armazón **(Fig. E-1)**. El lado plano de la traba del codo debe estar de cara al armazón de la mascarilla. Si ha ajustado el codo de la mascarilla correctamente, no deberá moverse cuando tire del mismo con firmeza para intentar separarlo del armazón.
3. Sujete los bordes de la cubierta de la ventilación en ambos lados del adhesivo "Clic" al mismo tiempo. Presione firmemente la cubierta de la ventilación sobre el codo de la mascarilla para asegurar que está bien encajada en su sitio haciendo un clic **(Fig. E-2)**.
4. Presione la pieza giratoria sobre el extremo del codo de la mascarilla.
5. Acople las almohadillas de la frente al apoyo para la frente insertando los tapones de las almohadillas en los dos agujeros en la parte trasera del apoyo para la frente **(Fig. E-3)**. Presione las almohadillas firmemente contra el apoyo para la frente para asegurar que las almohadillas están firmemente ajustadas en el apoyo para la frente.
6. Vuelva a conectar el apoyo para la frente al armazón de la mascarilla. Presione la almohadilla y mueva el apoyo para la frente colocándolo en una de las cuatro posiciones de la lengüeta **(Fig. E-4)**.
7. Encaje el borde ranurado de la almohadilla nasal al armazón de la mascarilla. Encaje la sección superior primero y luego siga el contorno de la mascarilla presionando la almohadilla

para que se acople al armazón, asegurándose de que consigue un buen ajuste. Presione la traba de la almohadilla por encima de la almohadilla y contra el armazón, asegurándose de que quede fija en posición en cada uno de los calces **(Fig. E-5)**.

8 Conecte los broches del arnés al armazón de la mascarilla. Enhebre las correas del arnés para la cabeza en las ranuras del apoyo para la frente y los broches del arnés. La etiqueta del arnés para la cabeza ULTRA MIRAGE debe quedar sobre el lado de afuera y próximo a su cuello al ponérselo. Cierre las correas de Velcro.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

CURVA DE PRESIÓN / FLUJO

Consulte la sección **A** de la hoja de figuras.

INFORMACIÓN SOBRE EL ESPACIO MUERTO

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto de la mascarilla varía dependiendo de las tallas de almohadilla, si bien es inferior a 135 ml.

Nota: *El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.*

REPUESTOS

Núm. de pieza.	Artículo
16563	Traba de la almohadilla
16557	Almohadilla, *Grande*
16558	Almohadilla, *Plana*
16735	Almohadilla, *Plana-ancha*
16556	Almohadilla, *Estándar*
16566	Unidad del codo
16572	Traba del codo (paq. 1)
16573	Traba del codo (paq. 10)
60123	Almohadillas para la frente (paq. 1)
60124	Almohadillas para la frente (paq. 10)
16590	Apoyo para la frente con almohadillas
16595	Conjunto del armazón
16733	Arnés para la cabeza, *Estándar*
16118	Arnés para la cabeza, *Pequeño*
16119	Arnés para la cabeza, *Grande*
16569	Broche del arnés (paq. 2)
16734	Broche del arnés (paq. 10)
16560	Armazón de la mascarilla
16570	Tapón(es) de los puertos (paq. 2)
16571	Tapón(es) de los puertos (paq. 10)
16565	Pieza giratoria
16575	Cubierta de la ventilación

GARANTÍA LIMITADA

ResMed le garantiza que su sistema ResMed, incluyendo sus componentes: el armazón de la mascarilla, la almohadilla, el arnés para la cabeza, el tubo y los demás accesorios ("el producto") no tendrán defectos de material ni de mano de obra durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para más detalles remítase a la Garantía.

Nota: *Las traducciones se basan en la versión en inglés de esta guía. Sin embargo, tal vez existan pequeñas variaciones a causa de los procedimientos de desinfección y esterilización que se aplican en los diferentes países. ResMed ha analizado estos cambios y todos los procedimientos que se incluyen aquí han sido convalidados.*

ResMed

Máscara Nasal Ultra Mirage™ II

Obrigado por ter escolhido a Máscara Nasal Ultra Mirage™ II da ResMed.

Esta máscara é semelhante à máscara nasal original Ultra Mirage™ e o desempenho de ambas máscaras é igual. A nova máscara possui um melhorado suporte para a testa com almofadas flexíveis que se ajustam aos contornos da sua testa.

Este guia do utilizador proporciona-lhe as informações necessárias para a utilização correcta da sua máscara.

Uso Destinado

A Máscara Nasal Ultra Mirage II destina-se a ser usada por pacientes adultos múltiplos aos quais foi prescrito o tratamento por pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) ou por sistemas de dois níveis no hospital, na clínica ou em casa.

Informação médica

Nota: *O sistema de máscara não contém materiais em látex. Se sofrer QUALQUER reacção a qualquer uma das partes do sistema de máscara, deixe de usar e consulte o seu médico de perturbações do sono.*

Avisos e Precauções

- Esta máscara só deverá ser utilizada com sistemas CPAP ou de dois níveis recomendados pelo seu médico ou terapeuta de doenças respiratórias. Só se deverá usar uma máscara no caso do sistema CPAP ou de dois níveis se encontrar ligado e a funcionar adequadamente. A porta de exalação jamais deverá ser bloqueada.
  Explicação do aviso: Os sistemas CPAP e de dois níveis são destinados a serem utilizados com máscaras especiais com conectores que possuem orifícios de ventilação ou portas de exalação independentes de modo a proporcionarem a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis se encontrar ligado e a funcionar adequadamente, o novo ar que é proveniente do gerador de fluxo expele o ar exalado através da porta de exalação da máscara. Contudo, quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não se encontrar em funcionamento, não existe a possibilidade de fornecer suficiente ar fresco através da máscara, sendo que o ar exalado poderá vir a ser respirado de novo. A respiração de ar exalado em períodos que excedam alguns minutos pode, em certas

circunstâncias, causar sufocação. Este aviso aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP ou de dois níveis.

- A baixas pressões de CPAP, o fluxo através da porta de exalação pode vir a ser inadequado na remoção de todos os gases da tubagem. Neste caso, poder-se-á dar a ocorrência de uma certa respiração de ar exalado.
  Explicação do aviso: O fluxo através da porta de exalação é menor quando as pressões no sistema são mais baixas (ver a curva de Pressão/Fluxo na secção **A** do folheto de ilustrações). De modo a evitar a respiração de ar exalado, recomenda-se o uso de uma pressão na máscara igual ou superior a 4 cm H_2O.
- A máscara deve ser limpa e desinfectada/esterilizada se for utilizada em vários pacientes. Consulte a secção "Limpeza da máscara entre pacientes" para obter mais informações.
- Se se utilizar oxigénio com o dispositivo CPAP ou de dois níveis, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver em funcionamento.
  Explicação do aviso: Quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigénio for mantido, o oxigénio fornecido através da tubagem do ventilador pode acumular-se dentro do gerador de fluxo. A acumulação de oxigénio dentro dum dispositivo CPAP ou de dois níveis cria o risco de incêndio. Este aviso aplica-se à maioria de geradores de fluxo CPAP e de dois níveis.
- Evite fumar quando o oxigénio estiver a ser utilizado.

Nota: *Aquando da existência dum caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.*

Partes da máscara

Ver secção **B** no folheto de ilustrações.

Colocação da máscara

Ver a secção **C** no folheto de ilustrações.

Nota: *Antes de colocar a máscara, consulte a secção acerca da "Limpeza da máscara em casa".*

1. Empurre a tubagem de ar sobre a peça giratória. A extremidade da tubagem de ar e a aresta da peça giratória deverão estar em contacto **(Fig. C-1)**. Conecte a outra extremidade da tubagem de ar ao seu gerador de fluxo.
2. Coloque a almofada sobre o seu nariz, puxe o arnês sobre a sua cabeça e certifique-se de passar as correias por baixo das orelhas. Conecte o outro clipe do arnês à armação da máscara. Use as correias de Velcro® para ajustar a posição do arnês. Não aperte as correias em demasia **(Fig. C-2)**.
3. As almofadas do suporte da testa deverão tocar ligeiramente na sua testa quando a máscara estiver no seu lugar. Ajuste o suporte da testa, caso seja necessário, movendo-o para uma das outras posições de fixação **(Fig. C-2a)**. Existem quatro posições de fixação (1—4). Para mudar a posição de fixação, desaperte as correias do arnês em primeiro lugar. Em seguida, aperte a lingueta do suporte da testa e mova-a em direcção à posição seguinte (p. ex., da posição 1 para a posição 2). Em seguida, volte a apertar as correias do arnês sem as apertar em demasia.

4 Segure as extremidades da tampa do orifício de ventilação em ambos lados da etiqueta adesiva "Click" simultaneamente. Empurre firmemente a tampa do orifício de ventilação sobre o cotovelo da máscara certificando-se de que esta é bem encaixada no seu lugar.

5 Ligue o gerador de fluxo. Deite-se e certifique-se de que a máscara foi colocada confortavelmente e de que não há fugas de ar. No caso de haverem fugas, poderá necessitar de reajustar as correias de Velcro (ver Passo 2) ou o suporte da testa (ver Passo 3).

Notas:

- *Se for incapaz de resolver o problema de fugas, poderá ter de usar um tamanho de almofada diferente.*
- ***Seleccione "Ultra" como opção de máscara, quando estiver a usar a*** ULTRA MIRAGE II ***com geradores de fluxo da ResMed que têm opções de configuração de máscara.***

⚠ PRECAUÇÃO

Esta máscara não é compatível com os geradores de fluxo AutoSet T™ com linhas de sensor de pressão internas. É compatível para uso com todos os outros geradores de fluxo AutoSet™ da ResMed.

REMOÇÃO DA MÁSCARA

Para remover a máscara, aperte as linguetas dos clipes do arnês. Isto faz com que os clipes do arnês sejam soltos da armação da máscara. Remova a máscara e o arnês da sua cabeça.

Notas:

- *Não retire o arnês da sua cabeça antes de ter soltado os clipes do arnês.*
- *Certifique-se de que pode remover os clipes do arnês ou o arnês sem ajuda.*

DESMONTAGEM PARA LIMPEZA

Ver a secção **D** no folheto de ilustrações.

1 Remova e separe o tubo de ar principal, o arnês, os clipes do arnês, a peça giratória, as almofadas da testa, o clipe da almofada, a almofada e a tampa das portas.

2 Use o seu polegar no lado da tampa do orifício de ventilação para a remover do cotovelo da máscara.

3 Pressione a lingueta do suporte da testa e mova-a passando-a por cima da última posição de encaixe. Esta acção irá permitir-lhe remover o suporte da testa da armação da máscara **(Fig. D-1)**.

4 Da parte de dentro da armação da máscara, segure um dos lados do clipe do cotovelo em lugar e solte o outro lado **(Fig. D-2)**. Remova o clipe e o cotovelo da máscara da armação da máscara.

LIMPEZA DA MÁSCARA EM CASA

Notas:

- *Lave o arnês antes de o utilizar pela primeira vez, uma vez que a tinta poderá escorrer. É importante lavar sempre à mão o arnês.*
- *O arnês pode ser lavado sem ser desmontado.*

DIARIAMENTE/APÓS CADA UTILIZAÇÃO

Lave à mão os componentes da máscara em água morna e sabão. Use um sabão puro. Enxagúe bem os componentes e deixe-os secar fora do alcance da luz solar.

SEMANALMENTE

Lave à mão o arnês em água morna e sabão. Use um sabão puro. Enxagúe bem e deixe-o secar fora do alcance da luz solar.

PRECAUÇÕES

- **Não utilize soluções com bases de lixívia, cloro, álcool ou aromáticas, agentes hidratantes ou antibacterianos ou óleos perfumados na limpeza das peças do sistema de máscara ou da tubagem de ar. Estas soluções podem causar danos que irão reduzir a vida útil do produto.**
- **Não exponha qualquer uma das peças do sistema de máscara ou da tubagem à luz directa do sol uma vez que tal poderia deteriorar o produto.**
- **Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente da máscara deverá ser substituído.**

LIMPEZA DA MÁSCARA ENTRE PACIENTES

O sistema de máscara pode ser utilizado por vários pacientes. O pessoal médico deverá consultar o *Guia de Desinfecção da Máscara Ultra Mirage II* para mais informações.

Para limpar o arnês entre pacientes, use o método descrito na secção anterior: "Limpeza da máscara em casa".

REMONTAR A MÁSCARA

Ver secção **E** no folheto de ilustrações.

1 Introduza a tampa das portas nas portas. Certique-se que as linguetas da tampa das portas se encontram viradas para fora da máscara.

2 Introduza o cotovelo da máscara na armação da máscara e prenda-o com o clipe do cotovelo na parte de dentro da armação **(Fig. E-1)**. O lado chato do clipe do cotovelo deverá estar virado para a armação da máscara. Se o cotovelo da máscara tiver sido instalado correctamente, o mesmo não se deverá mexer quando o tentar retirar da armação com força.

3 Segure as extremidades da tampa do orifício de ventilação em ambos lados da etiqueta adesiva "Click" simultaneamente. Empurre firmemente a tampa do orifício de ventilação sobre o cotovelo da máscara certificando-se de que esta é bem encaixada no seu lugar **(Fig. E-2)**.

4 Empurre a peça giratória na extremidade do cotovelo da máscara.

5 Fixe as almofadas da testa ao suporte da testa inserindo as tampas das almofadas nos dois orifícios que se encontram na parte de trás do suporte da testa **(Fig E-3)**. Empurre as almofadas firmemente contra o suporte da testa certificando-se que estas foram bem presas ao suporte da testa.

6 Volte a conectar o suporte da testa à armação da máscara. Pressione a lingueta e mova o suporte da testa para uma das quatro posições de encaixe **(Fig. E-4)**.

7 Assente a extremidade com sulco da máscara nasal sobre a armação da máscara. Comece por ajustar a secção superior, continuando em seguida a assentar o restante da almofada à volta da máscara, empurrando para este efeito a almofada sobre a armação da máscara e certificando-se da obtenção de uma boa vedação. Empurre o clipe da almofada por cima da almofada e

sobre a armação da máscara, certificando-se de que este é bem encaixado em todos os pontos de encaixe **(Fig. E-5)**.

8 Conecte os clipes do arnês à armação da máscara. Introduza as correias do arnês através das ranhuras no suporte da testa e nos clipes do arnês. A etiqueta do arnês da ULTRA MIRAGE dever-se-á encontrar virada para fora e perto do seu pescoço depois da máscara ser colocada. Aperte as correias de Velcro.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

CURVA DE PRESSÃO-FLUXO

Ver secção **A** no folheto de ilustrações.

INFORMAÇÃO ACERCA DE ESPAÇO MORTO

O espaço morto é o volume vazio da máscara até ao cotovelo.

O espaço morto da máscara varia de acordo com os tamanhos de almofada, sendo no entanto menor que 135 ml.

Nota: *O fabricante reserva o direito de fazer alterações a estas especificações sem aviso prévio.*

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Número de peça	Item
16563	Clipe da almofada
16557	Almofada, *Grande*
16558	Almofada, *Fina*
16735	Almofada, *Fina-larga*
16556	Almofada, *Standard*
16566	Conjunto do cotovelo
16572	Clipe do cotovelo (1 emb.)
16573	Clipe do cotovelo (10 emb.)
60123	Almofada da testa (1 emb.)
60124	Almofada da testa (10 emb.)
16590	Suporte da testa com almofadas
16595	Conjunto da armação
16733	Arnês, *Standard*
16118	Arnês, *Pequeno*
16119	Arnês, *Grande*
16569	Clipe do arnês (2 emb.)
16734	Clipe do arnês (10 emb.)
16560	Armação da máscara
16570	Tampa/s das portas (2 emb.)
16571	Tampa/s das portas (10 emb.)
16565	Peça giratória
16575	Tampa do orifício de ventilação

GARANTIA LIMITADA

A ResMed garante que o seu sistema de máscara da ResMed, incluindo todos os seus componentes: armação da máscara, almofada, arnês, tubagem e outros acessórios ("Produto") está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante um período de noventa (90) dias a partir da data de compra pelo consumidor original.

Para mais informações, consulte a Garantia.

Nota: *As traduções são baseadas na versão inglesa deste guia. No entanto, é possível que hajam pequenas variações no que diz respeito aos procedimentos de desinfecção/esterilização aplicáveis em certos países. A ResMed realizou a revisão destas alterações e todos os procedimentos aqui indicados foram validados.*

RESMED

Ultra Mirage™ II Nasal Mask

Tack för att du har valt ResMeds ULTRA MIRAGE™ II NASAL MASK.

Masken liknar den ursprungliga ULTRA MIRAGE™ NASAL MASK och prestanda för de två maskerna är likvärdiga. Den nya uppgraderade masken har ett förbättrat pannstöd med flexibla dynor som anpassar sig till pannans konturer. Denna användarguide ger dig all den information du behöver för att du ska kunna använda masken på rätt sätt.

AVSEDD ANVÄNDNING

ULTRA MIRAGE™ II NASAL MASK är avsedd för vuxna patienter som har ordinerats CPAP- (continuous positive airway pressure) eller bilevelbehandling på sjukhus, klinik och/eller i hemmet. Masken är godkänd för användning mellan patienter.

MEDICINSK INFORMATION

Obs! *Masksystemet innehåller inte latexmaterial. Om du har NÅGON reaktion mot en del i systemet, bör du avbryta användningen och rådgöra med din sömnterapeut.*

VARNINGAR OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Masken bör endast användas med CPAP- eller bilevelsystem som rekommenderas av din läkare eller andningsterapeut och endast när systemet är påkopplat och fungerar ordentligt. Ventilöppningarna får aldrig blockeras.

  Förklaring: CPAP- och bilevelsystem är avsedda att användas med speciella anslutningar vars kopplingsdon är försedda med ventilöppningar eller separata utandningsventiler som möjliggör ett kontinuerligt utflöde av luft. När en CPAP- eller bilevelutrustning är påkopplad och fungerar ordentligt, kommer ny luft från flödesgeneratorn att driva bort utandad luft genom den anslutna utandningsporten på masken. När CPAP- eller bilevelutrustningen däremot inte är i arbete, kommer en otillräcklig mängd ny luft att tillföras via systemet och utandad luft kan komma att andas in på nytt. Återinandning av utandad luft under längre tid än ett par minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning. Denna varning gäller för de flesta CPAP- eller bilevelutrustningar.

- Vid låga CPAP tryck kan flödet från utandningsportarna på masken eventuellt vara otillräckligt för att driva bort all utandad luft från luftslangen. En viss återinandning kan uppstå.
  Förklaring: Utloppsventilflödet är lägre vid lägre masktryck (se Tryck-/flödeskurvan i avsnitt **A** på illustrationsbladet). För att undvika återinandning, rekommenderas ett masktryck på 4 cm H_2O eller högre.
- Masken måste rengöras och desinfekteras/steriliseras om den används av flera olika patienter. Se avsnittet "Rengöra masken mellan olika patienter" för mer information.
- Om syrgas används med CPAP- eller bilevelutrustningen, måste syrgasflödet stängas av när flödesgeneratorn inte är i gång.
  Förklaring: Om syrgasflödet fortsätter när CPAP- eller bilevelutrustningen inte är i drift, kan den syrgas som levereras in i luftslangen byggas upp inne i flödesgeneratorn vilket kan utgöra en brandrisk. Denna varning gäller för de flesta CPAP- eller bilevelutrustningars.
- Rökning får inte förekomma under syrgastillförseln.

Obs! *Vid en fast flödeshastighet av tilläggssyre kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, masktyp så väl som graden av läckage.*

Delar i masken

Se avsnitt **B** på illustrationsbladet.

Passa in masken

Se avsnitt **C** på illustrationsbladet.

Obs! *Läs avsnittet "Rengöra masken i hemmet" innan du passar in masken.*

1. Skjut in luftslangen så långt det går i svängtappen. Ändan på luftslangen och kanten på svängtappen måste mötas helt och hållet. **(bild C-1)**. Koppla luftslangens andra ända till flödesgeneratorn.
2. Placera kudden över näsan och dra hättan över huvudet. Remmarna bör sitta under öronen. Fäst hättans andra klämma vid maskramen.
   Använd Velcro® remmarna för att justera hättans passform. Dra inte åt remmarna alltför mycket. **(bild C-2)**.
3. Dynorna på pannstödet bör bara snudda lätt vid pannan när masken sitter rätt.
   Justera pannstödet efter behov genom att flytta fliken på pannstödet till en av de andra positionerna **(bild C-2a)**. Det finns fyra flikpositioner (1-4). För att ändra position: lossa först remmarna på hättan. Tryck sedan på fliken på pannstödet och skjut uppåt till nästa position (dvs. från position 1 till position 2). Dra sedan försiktigt åt remmarna på nytt.
4. Ta tag i ventillockets kanter på samma gång på båda sidorna av "Klick" märket. Skjut med fast hand över ventillocket på maskbågen och se till att det klickar in sig på rätt plats.
5. Koppla på flödesgeneratorn. Lägg dig ner och se till att masken sitter bekvämt och att det inte läcker ut luft från masken. Om du märker att det läcker, kanske du måste justera om Velcro remmarna (se steg 2) eller pannstödet (se steg 3).

Obs!

- *Om du inte kan få bukt med läckorna måste du kanske försöka använda en annan kuddstorlek.*

- *Välj ”Ultra” som maskoption när du använder* ULTRA MIRAGE II *med de flödesgeneratorer från ResMed som har maskinställningsoptioner.*

SE UPP!

Denna mask är inte kompatibel med de flödesgeneratorer i AutoSet T™ serien som är utrustade med en intern trycksensorledning. Den är kompatibel med alla andra AutoSet™ flödesgeneratorer från ResMed.

TA BORT MASKEN

För att ta bort masken: tryck ner flikarna på hättans klämmor, vilket frigör klämmorna från maskramen. Dra bort masken och hättan från huvudet.

Obs!

- *Dra inte bort hättan från huvudet utan att först frigöra klämmorna på hättan.*
- *Du bör se till att du kan ta bort klämmorna och hättan på egen hand utan hjälp.*

TA ISÄR MASKEN FÖR RENGÖRING

Se avsnitt **D** på illustrationsbladet.

1 Lossa och ta isär huvudluftslangen, hättan, hättans klämmor, svängtappen, panndynorna, kuddklämman, kudden och portlocken.

2 Använd tummen vid kanten på ventillockets för att ta bort det från maskbågen.

3 Tryck ner pannstödsfliken och flytta den till den översta flikpositionen så att du lätt kan ta bort pannstödet från maskramen **(bild D-1)**.

4 Från insidan av maskramen: håll ena sidan av bågklämman på plats och släpp den andra sidan av klämman **(bild D-2)**. Ta bort klämman och maskbågen från maskramen.

RENGÖRA MASKEN I HEMMET

Obs!

- *Tvätta hättan före första användningen eftersom färgen kan fälla. Det är viktigt att alltid tvätta hättan för hand.*
- *Du kan tvätta hättan utan att ta isär den.*

DAGLIGEN/EFTER VARJE ANVÄNDNING

Handtvätta maskens delar i ljummet tvålvatten. Använd ren tvål. Skölj delarna noggrant och låt dem lufttorka. Utsätt dem inte för direkt solljus.

VARJE VECKA

Handtvätta hättan i ljummet tvålvatten. Använd ren tvål. Skölj hättan noggrant och låt den lufttorka. Utsätt den inte för direkt solljus.

SE UPP!

- **Använd inte lösningar innehållande blekningsmedel, klorin, alkohol eller aromatiska lösningar, fuktighetsbevarande eller bakteriedödande medel eller parfymerade oljor för att rengöra någon del i masksystemet eller luftslangen. Sådana lösningar kan vara skadliga och förkorta produktens livslängd.**
- **Utsätt inga delar av masksystemet eller slangen för direkt solljus eftersom detta kan ha skadlig inverkan.**

- **Om du kan se några uppenbara defekter (sprickor, krakelering, revor osv.) bör den defekta delen kasseras och bytas ut.**

Rengöra masken mellan olika patienter

Detta masksystem har godkänts för användning av flera olika patienter. Klinisk personal hänvisas till *Desinfektionsguide för Ultra Mirage II Nasal Mask* för mer information.

För att rengöra hättan mellan olika patienter hänvisas till anvisningarna i föregående avsnitt: "Rengöra masken i hemmet".

Montera masken

Se avsnitt **E** på illustrationsbladet.

1. Sätt in portlocken i portarna. Se till att flikarna på portlocken pekar bort från masken.
2. Sätt in maskbågen i maskramen och fäst den med bågklämman på ramens insida **(bild E- 1)**. Bågklämmans flata sida måste vara vänd mot maskramen. Om du har passat ihop maskbågen rätt, kommer den inte att rubbas även om du kraftigt försöker dra bort den från maskramen.
3. Ta tag i ventillockets kanter på samma gång på båda sidorna av "Klick" märket. Skjut med fast hand över ventillocket på maskbågen och se till att det klickar in sig på rätt plats **(bild E-2)**.
4. Skjut upp svängtappen på ändan av maskbågen.
5. Sätt fast panndynorna på pannstödet genom att sätta in panndynornas pluggar i de två hålen på baksidan av pannstödet **(bild E-3)**. Skjut med fast hand dynorna mot pannstödet så att dynorna passar stadigt in i pannstödet.
6. Sätt tillbaka pannstödet på maskramen. Tryck ner fliken och flytta pannstödet till en av de fyra flikpositionerna **(bild E-4)**.
7. Passa in näskuddens räfflade kant på maskramen. Passa först in den övre delen och skjut sedan in kudden på ramen hela vägen runt masken. Se till att masken sitter tätt. Skjut kuddklämman över kudden och upp på maskramen och se till att den klickar in sig på rätt plats överallt **(bild E-5)**.
8. Fäst hättans klämmor vid maskramen. Trä hättans remmar genom springorna på pannstödet och hättans klämmor. ULTRA MIRAGE etiketten på hättan bör peka utåt och vara nära nacken när masken sitter rätt. Fäst med Velcro remmarna.

Tekniska specifikationer

Tryck-/Flödeskurva

Se avsnitt **A** på illustrationsbladet.

Information om dead space

Med "dead space" avses maskens tomma volym upp till svängtappen.

Maskens "dead space" varierar beroende på kuddstorlek men är dock mindre än 135 ml.

Obs! *Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan varsel.*

Reservdelar

Produktkod	Produkt
16563	Kuddklämma
16557	Kudde, *Stor*
16558	Kudde, *Flat*
16735	Kudde, *Flat -bred*
16556	Kudde, *Standard*
16566	Bågmontering
16572	Bågklämma (1 st.)

Produktkod	Produkt
16573	Bågklämma (10 st.)
60123	Panndynor (1 st.)
60124	Panndynor (10 st.)
16590	Pannstöd med dynor
16595	Maskrammontering
16733	Hätta, *Standard*
16118	Hätta, *Liten*
16119	Hätta, *Stor*
16569	Klämma för hätta (2 st.)
16734	Klämma för hätta (10 st.)
16560	Maskram
16570	Portlock (2 st.)
16571	Portlock (10 st.)
16565	Svängtapp
16575	Ventillock

Begränsad garanti

ResMed garanterar att ditt ResMed masksystem, inkl. följande ingående komponenter: ram, kudde, hätta, slang och andra tillbehör ("Produkten") ska vara felfri med avseende på material och utförande under en period på nittio (90) dagar från det datum då den första kunden inköpte produkten.

Se Garantin för ytterligare upplysningar.

Obs! *Översättningar av guiden utgår från den engelska versionen. Vissa mindre variationer kan dock förekomma till följd av de desinfektions-/steriliseringsmetoder som tillämpas i vissa länder. ResMed har granskat dessa ändringar och alla metoder i guiden har godkänts.*

ResMed

Ultra Mirage™ II neusmasker

Wij danken u voor uw keuze van het Ultra Mirage™ II neusmasker van ResMed.

Dit masker is een soortgelijk masker als het Ultra Mirage™ neusmasker en de twee maskers zijn gelijkwaardig in prestatie. Het nieuwe masker heeft een verbeterde voorhoofdsteun met flexibele kussentjes die zich aanpassen aan de vorm van uw voorhoofd.

Deze gebruikershandleiding bevat de informatie die u nodig hebt voor het correcte gebruik van uw masker.

Bedoeld gebruik

Het Ultra Mirage II neusmasker is bedoeld voor gebruik door meerdere volwassen patiënten aan wie continue overdrukbeademing (CPAP) therapie of bilevel-therapie is voorgeschreven voor gebruik in het ziekenhuis en/of in de thuissituatie.

Medische informatie

Opm.: *Het maskersysteem bevat geen latex materialen. Als er bij u sprake is van een reactie,* ***welke dan ook****, op het masker, stop dan met het gebruik ervan en raadpleeg uw arts.*

Waarschuwingen en opmerkingen

- Dit masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-systemen die worden aanbevolen door uw arts of ademtherapeut. Een masker mag alleen worden gebruikt als het CPAP- of bilevel-systeem is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert. De uitlaat-ventilatieopening mag nooit worden geblokkeerd.

  Verklaring van de waarschuwing: CPAP- en bilevel-systemen zijn bedoeld om te worden gebruikt met speciale maskers die zijn voorzien van connectors met ventilatieopeningen of aparte uitlaat-ventilatieopeningen voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het CPAP- of bilevel-apparaat is ingeschakeld en correct functioneert, doet nieuwe lucht uit de flow-generator de uitgeademde lucht uitstromen via de uitlaat-ventilatieopening in het aangesloten masker. Wanneer het CPAP- of bilevel-apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan de uitgeademde lucht weer worden ingeademd. Het langer dan enkele minuten inademen van uitgeademde lucht kan in sommige omstandigheden

leiden tot verstikking. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste modellen van de CPAP- of bilevel-apparaten.

- Bij een lage CPAP-druk kan de luchtstroom door de uitlaat-ventilatieopening onvoldoende zijn voor het verwijderen van alle uitgeademde gassen uit de slangen. Dan kan er sprake zijn van enige herinademing.
  Verklaring van de waarschuwing: De stroom door de uitlaat-ventilatieopening is lager bij een lage maskerdruk (zie de druk/flow-curve in deel **A** van het illustratieblad). Om herinademing te voorkomen wordt aangeraden een maskerdruk van 4 cmH_2O of hoger te gebruiken.
- Het masker moet worden gereinigd en gedesinfecteerd/gesteriliseerd als het door verschillende patiënten wordt gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk "Het reiningen van het masker tussen twee patiënten door" voor bijzonderheden.
- Als het CPAP- of bilevel-apparaat wordt gebruikt in combinatie met zuurstof, moet de zuurstoftoevoer worden uitgeschakeld wanneer de flow-generator niet aan staat.
  Verklaring van de waarschuwing: Wanneer het CPAP- of bilevel-apparaat buiten gebruik is en de zuurstoftoevoer niet wordt onderbroken, kan de zuurstof uit de ventilatieslang zich in de flow-generator ophopen. Zuurstof die zich ophoopt in het CPAP- of bilevel-apparaat kan gevaar voor brand opleveren. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste types CPAP- of bilevel flow-generators.
- Niet roken terwijl de zuurstof is ingeschakeld.

Opm.: *Bij een vaste mate van zuurstofvoorziening varieert de ingeademde zuurstofconcentratie, afhankelijk van: de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de patiënt, het gekozen masker en de mate van lekkage.*

ONDERDELEN VAN HET MASKER

Raadpleeg deel **B** van het illustratieblad.

HET MASKER OPZETTEN

Raadpleeg deel **C** van het illustratieblad.

Opm.: *Raadpleeg alvorens het masker op te zetten het hoofdstuk "Het reinigen van het masker in de thuissituatie".*

1 Druk de luchtslang zover mogelijk op de draaibare kop. Het uiteinde van de luchtslang en de rand van de draaibare kop moeten volledig aansluiten **(Fig. C-1)**. Sluit het andere uiteinde van de luchtslang aan op uw flow-generator.

2 Plaats het kussentje over uw neus, trek de hoofdband over uw hoofd en laat de banden onder uw oren langs lopen. Maak de andere hoofdbandclip vast aan het maskerframe.
Gebruik de Velcro® klittenbanden om de pasvorm van de hoofdband aan te passen. Haal de banden niet te strak aan **(Fig. C-2)**.

3 De kussentjes van de voorhoofdsteun dienen uw voorhoofd lichtjes te raken wanneer het masker geplaatst is. Pas de voorhoofdsteun indien gewenst aan door een van de andere tabposities te gebruiken. **(Fig. C-2a)**. Er zijn vier tabposities (1-4). Maak om een tabpositie te wijzigen eerst de banden van de hoofdband los. Druk dan de tab van de voorhoofdsteun in en verplaats deze naar de volgende positie (bijv. van positie 1 naar positie 2). Maak de

banden van de hoofdband weer voorzichtig vast.

4 Pak de randen van de ventilatiekap tegelijkertijd aan beide kanten van de "Click"-sticker vast. Druk de ventilatiekap stevig op de maskerbocht om er zeker van te zijn dat deze goed op zijn plaats zit.

5 Schakel de flow-generator in. Ga liggen en controleer of het masker comfortabel zit en of er geen luchtlekken zijn. Als dat wel het geval is, dient u de klittenbanden (zie stap 2) of de voorhoofdsteun (zie stap 3) aan te passen.

Opmerkingen:

- *Als u lekkages niet kunt verhelpen, kunt u een ander formaat kussentje proberen.*
- ***Selecteer "Ultra" als maskeroptie bij gebruik van de* ULTRA MIRAGE II *bij ResMed flow-generators die over opties voor maskerinstelling beschikken.***

⚠ VOORZICHTIG

Dit masker is niet compatibel met AutoSet T™ flow-generators die over een inwendige druksensorlijn beschikken. Het is compatibel met alle andere ResMed AutoSet™ flow-generators.

HET MASKER VERWIJDEREN

Druk om het masker te verwijderen de tabs van de hoofdbandclips in. Hierdoor komen de clips los van het maskerframe. Trek het masker en de hoofdband van uw hoofd.

Opmerkingen:

- *Trek de hoofdband niet van uw hoofd zonder de clips eerst los te maken.*
- *Controleer of u de hoofdbandclips of de hoofdband zonder hulp kunt verwijderen.*

DEMONTAGE VOOR REINIGING

Raadpleeg deel **D** van het illustratieblad.

1 Ademslang, hoofdband, clips voor hoofdband, draaibare kop, voorhoofdkussentjes, clip voor kussentje, kussentje en poortafdichtingen losmaken en van elkaar af halen.

2 Druk met uw duim op de zijkant van de ventilatiekap om deze van de maskerbocht te verwijderen.

3 Druk de tab van de voorhoofdsteun in en beweeg deze voorbij de bovenste tabpositie. Nu kunt u de voorhoofdsteun van het maskerframe verwijderen **(Fig. D-1)**.

4 Houd vanuit de binnenkant van het maskerframe één kant van de bochtclip op zijn plaats en laat de andere zijde van de clip los **(Fig. D-2)**. Verwijder de clip en de maskerbocht van het maskerframe.

HET REINIGEN VAN HET MASKER IN DE THUISSITUATIE

Opmerkingen:

- *Reinig de hoofdband voor het eerste gebruik, omdat de verf misschien kan afgeven. Het is van belang om de hoofdband altijd op de hand te wassen.*
- *De hoofdband kan worden gewassen zonder te worden gedemonteerd.*

DAGELIJKS/NA IEDER GEBRUIK

Was de onderdelen van het masker op de hand, in een lauwe zeepoplossing. Gebruik zuivere zeep. De onderdelen goed spoelen en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

Wekelijks

Was de hoofdband op de hand in een warme zeepoplossing. Gebruik zuivere zeep. Goed uitspoelen en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

VOORZICHTIG

- **Gebruik voor de reiniging van de onderdelen van het masker of de luchtslangen geen oplossingen die bleekmiddel, chloor, alcohol, aroma's, moisturisers, antibacteriële zeep of geuroliën bevatten. Deze oplossingen kunnen schade veroorzaken en de levensduur van het product bekorten.**
- **Stel geen enkel onderdeel van het maskersysteem of de slangen bloot aan direct zonlicht, omdat dat ten koste gaat van de levensduur ervan.**
- **Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, haarscheuren, barsten, enz.), moet dit worden weggegooid en vervangen.**

Het reinigen van het masker tussen twee patiënten door

Het masker is gevalideerd voor gebruik door meerdere patiënten. Artsen dienen voor verdere bijzonderheden de *Handleiding voor desinfectie van het Ultra Mirage II neusmasker* te raadplegen.

Volg, om de hoofdband te reinigen voor overgang naar de volgende patiënt, de methode die wordt beschreven in het vorige hoofdstuk "Het reinigen van het masker in de thuissituatie".

Het masker opnieuw monteren

Raadpleeg deel **E** van het illustratieblad.

1. Druk de poortafdichtingen op de poorten. Controleer daarbij of de tabs van de poorten van het masker af zijn gericht.
2. Steek de maskerbocht in het maskerframe en zet deze vast met de bochtclip aan de binnenkant van het frame **(Fig. E-1)**. De platte zijde van de bochtclip moet in de richting van het maskerframe zijn gericht. Als u de maskerbocht op de juiste wijze hebt gemonteerd, beweegt deze niet als u probeert deze krachtig van het frame te trekken.
3. Pak de randen van de ventilatiekap tegelijkertijd aan beide kanten van de "Click"-sticker vast. Druk de ventilatiekap stevig op de maskerbocht om er zeker van te zijn dat deze goed op zijn plaats is geklikt **(Fig. E-2)**.
4. Druk de draaibare kop op het uiteinde van de maskerbocht.
5. Bevestig de voorhoofdkussentjes op de voorhoofdsteun door de kussenplugs in de beide openingen op de achterzijde van de voorhoofdsteun te duwen **(Fig. E-3)**. Duw de kussentjes stevig tegen de voorhoofdsteun, om te verzekeren dat deze goed vastzitten op de voorhoofdsteun.
6. Sluit de voorhoofdsteun weer aan op het maskerframe. Druk op de tab en plaats de voorhoofdsteun in een van de vier tabposities **(Fig. E-4)**.
7. Monteer de groefrand van het neuskussentje in het maskerframe. Bevestig eerst de bovenkant, ga dan verder rondom het masker en duw het kussentje in het frame, waarbij u zorgt voor een goede afdichting. Duw daarna de kussenclip over het kussen heen op het maskerframe, let er daarbij op dat de clip overal op zijn plaats klikt **(Fig. E-5)**.

8 Maak de hoofdbandclip vast aan het maskerframe. Trek de hoofdbanden door de sleuven op de voorhoofdsteun en door de hoofdbandclips. Het ULTRA MIRAGE-label op de hoofdband moet naar buiten zijn gericht en zich ter hoogte van uw nek bevinden wanneer de banden zijn geplaatst. Maak de klittenbanden vast.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

DRUK/FLOW-CURVE

Raadpleeg deel **A** van het illustratieblad.

INFORMATIE OMTRENT DODE RUIMTE

Met 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot aan de draaibare kop bedoeld.

De dode ruimte van het masker varieert al naar gelang de afmetingen van het kussentje, maar is minder dan 135 mL.

Opm.: *De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.*

VERVANGINGSONDERDELEN

Nummer	Onderdeel
16563	Clip voor kussentje
16557	Kussentje, *groot*
16558	Kussentje, *vlak*
16735	Kussentje, *vlak-breed*
16556	Kussentje, *standaard*
16566	Bochtassemblage
16572	Bochtclip (1 st.)
16573	Bochtclip (10 st.)
60123	Voorhoofdkussentjes (1 st.)
60124	Voorhoofdkussentjes (10 st.)
16590	Voorhoofdsteun met kussentjes
16595	Frameconstructie
16733	Hoofdband, *standaard*
16118	Hoofdband, *klein*
16119	Hoofdband, *groot*
16569	Hoofdbandclip (2 st.)
16734	Hoofdbandclip (10 st.)
16560	Maskerframe
16570	Poortafdichting(en) (2 st.)
16571	Poortafdichting(en) (10 st.)
16565	Draaibare kop
16575	Ventilatiekap

BEPERKTE GARANTIE

ResMed garandeert dat uw ResMed-maskersysteem, met inbegrip van de onderdelen maskerframe, kussentje, hoofdband, slangen en andere accessoires (hierna te noemen het Product), vrij is van fouten in materialen en vakmanschap voor een periode van negentig (90) dagen vanaf de datum van aanschaf door de eerste consument.

Voor meer bijzonderheden verwijzen wij u naar de garantie.

Opm.: *Vertalingen zijn gebaseerd op basis van de Engelse versie van deze gids. Er kan echter sprake zijn van minieme variaties als gevolg van de desinfectie/sterilisatie-procedures die in sommige landen gelden. ResMed heeft al deze wijzigingen beoordeeld en alle hierin vervatte procedures zijn gevalideerd.*

CE
0120

Component of: 168143/1 05 11